

В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ  
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

A GUIDE TO TEACHERS OF  
THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

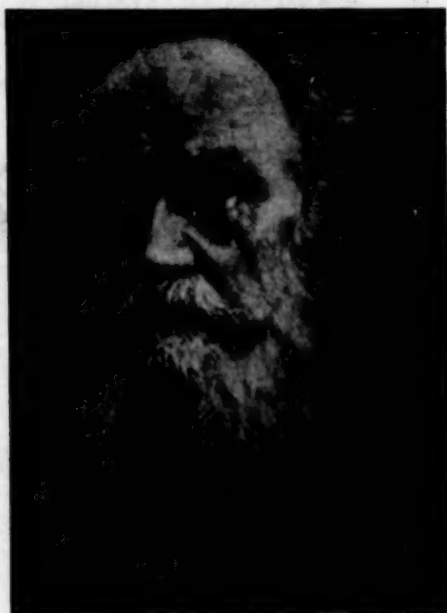
A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN

No. 3 (May-Jun.)

1947



"THE BRIGHTEST STAR  
OF RUSSIAN LITERATURE,"  
PUSHKIN



"THE GREAT WRITER  
OF THE RUSSIAN LAND,"  
LEO TOLSTOY

MEDFORD, OREGON, U.S.A.

## THE PROGRAM OF THE JOURNAL

1. THE AMERICAN SYSTEM OF EDUCATION.
2. THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLICS OF USSR.
3. TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN EUROPE, ASIA, AND OTHER PARTS OF THE WORLD.
4. METHODOLOGY AND TEACHING TECHNIQUE OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
5. THE PROBLEM OF THE PEDAGOGICAL TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
6. ANALYSIS AND EVALUATION OF TEXT-BOOKS, AND OTHER EDUCATIONAL FACILITIES.
7. GRAMMATICAL PROTECTION AND RETENTION OF PURITY OF STYLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE.
8. AN ACCOUNT OF SCHOOLS, ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, SOCIETIES, AND CLUBS, WHERE THE RUSSIAN LANGUAGE IS TAUGHT.
9. PERSONALITIES EXPOUNDING THE RUSSIAN LANGUAGE.
10. INFORMATION.
11. BIBLIOGRAPHY.
12. REFERENCES.
13. MISCELLANY.
14. LETTERS TO THE EDITOR.
15. ADVERTISEMENTS.

THE JOURNAL IS ISSUED BI-MONTHLY

SUBSCRIPTION RATE:

\$3.00 PER YEAR, \$1.70 PER 6 MONTHS, 65c PER COPY

THE PUBLISHER-EDITOR:

N. P. AVTONOMOFF, 1000 EAST 11TH STREET

MEDFORD, OREGON, U. S. A.

#3.

МАЙ - ИЮНЬ.

СО Д Е Р Ж А Н И Е.

1. ОТ РЕДАКЦИИ.....	1
2. ПОЗАБОТИМСЯ О ПОДГОТОВКЕ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕ- ПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	2
3. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	7
4. ДВА ПОДХОДА: А. <u>ТРУДНЫЙ ПУШКИН</u> ВАДИМА ДОЛОХОВА .....	
В. <u>СЛАВЯНСКИЕ ЗАБАВЫ</u> НАДЕЖДЫ БУЛАТКИНОЙ.....	12
5. К ВОПРОСУ О ПОЛОЖЕНИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ.....	22
6. ДВАДЦАТИПЯТИЛЕТНЕЕ СЛУЖЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В АМЕРИКЕ ЕЛЕНА ТИХОНОВНА МОГИЛАТ.....	26
7. РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.....	34
8. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.....	37
9. ОТДЕЛ БИБЛИОГРАФИИ.....	42
10. СОДЕРЖАНИЕ ## 4 (ПРЕДПОЛОЖЕННОЕ) , 1 И 2 (ФАКТИЧЕ- СКОЕ) ДАННОГО ЖУРНАЛА.....	45

ПОРАБОТКА О ПОДГОТОВКЕ МАТЕРИАЛА НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ

ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА.

ОТ РЕДАКЦИИ.

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА БУДЕТ ОЧЕНЬ ПРИЗНАТЕЛЬНА ПОДПИСЧИКАМ

И ЧИТАТЕЛЯМ ЖУРНАЛА, ЕСЛИ ОНИ НЕ ОТКАЖУТСЯ ВКЛЮЧИТЬ ТЕ

ИЛИ ИНЫЕ СОБРАЖЕНИЯ ПО СОДЕРЖАНИЮ И ПРОГРАММЕ ЖУРНАЛА. ДЛЯ

УДОБСТВА ОТВЕТА К НАСТОЯЩЕМУ НОМЕРУ ДАЕТСЯ ОСОБОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.

ОТКЛИК ЧИТАТЕЛЕЙ И ПОДПИСЧИКОВ НА ПРОСЬБУ РЕДАКЦИИ, НЕСО-  
МНЕННО, БЫЛ БЫ ОЧЕНЬ ПОЛЕЗЕН ЖУРНАЛУ.

30 ИЮНЯ 1947 ГОДА.



ПОЗАБОТИМСЯ О ПОДГОТОВКЕ КАДРА КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ

ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА.

(ОЧЕРК ВТОРОЙ).

В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ВОПРОС О ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУС. ЯЗ. ДЛЯ ШКОЛ США. ДОВОЛЬНО ЯСЕН, НЕ ПРИХОДИТСЯ ДОКАЗЫВАТЬ НЕОБХОДИМОСТИ ТАКОЙ ПОДГОТОВКИ, И НАДО ПОДХОДИТЬ К ЭТОМУ ВОПРОСУ УЖЕ ЧИСТО ПРАКТИЧЕСКИ: КАК ОРГАНИЗОВАТЬ ТАКУЮ ПОДГОТОВКУ.

ДАННАЯ СТАТЬЯ ОТРАЖАЕТ НЕКОТОРЫЕ СООБРАЖЕНИЯ ПО ЭТОМУ ВОПРОСУ.

ВОЗМОЖНО ЛИ НАЧАТЬ ТАКУЮ ПОДГОТОВКУ: ИМЕЮТСЯ ЛИ ДЛЯ ЭТОГО НЕОБХОДИМЫЕ СРЕДСТВА?

КОНЕЧНО, К ПОДГОТОВКЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА МОЖНО ПОДХОДИТЬ ПО РАЗНОМУ:

1, МОЖНО С САМОГО НАЧАЛА ПОСТАВИТЬ ЭТУ ПОДГОТОВКУ ШИРОКО И ОСНОВАТЕЛЬНО, ОРГАНИЗОВАВ СПЕЦИАЛЬНЫЕ РУССКИЕ ОТДЕЛЕНИЯ ПРИ УЧИТЕЛЬСКИХ ИНСТИТУТАХ;

2, МОЖНО ОГРАНИЧИТЬСЯ БОЛЕЕ СКРОМНЫМ МАСШТАБОМ ЭТОЙ ПОДГОТОВКИ: ПРИСТУПИТЬ, ПО-ВОЗМОЖНОСТИ, НЕМЕДЛЕННО К ОРГАНИЗАЦИИ ОТДЕЛЬНЫХ КУРСОВ МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА И, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, КУРСОВ ОТДЕЛЬНЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ И ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН, ОТНОСЯЩИХСЯ К ЭТОЙ ОБЛАСТИ.

ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ОТДЕЛЕНИЙ ПРИ УЧИТЕЛЬСКИХ ИНСТИТУТАХ — ДЕЛО ЭТИХ ПОСЛЕДНИХ, И ДАННОГО ВОПРОСА МЫ КАСАТЬСЯ НЕ БУДЕМ. СКАЖЕМ ТОЛЬКО О ЧТЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ КУРСОВ МЕТОДИКИ (ОБЩЕГО КУРСА МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА, МЕТОДИКИ ЧТЕНИЯ, МЕТОДИКИ ГРАММАТИКИ, МЕТОДИКИ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ И Т.П.).

ВОЗМОЖНО ОРГАНИЗОВАТЬ ТАКИЕ КУРСЫ НЕМЕДЛЕННО? ДУМАЕМ, ЧТО ДА, МОЖНО..

ЧТО ТРЕБУЕТСЯ ДЛЯ ЭТОГО?

А, УЧРЕЖДЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИИ, КОТОРЫЕ МОГЛИ БЫ ВЗЯТЬСЯ ЗА ЭТО ДЕЛО В, ЛЕКТОРА, С, СТУДЕНЧЕСТВО.

#### А. УЧРЕЖДЕНИЯ.

1. НЕСКОЛЬКО ЛЕТ ТОМУ НАЗАД (В 1944 Г.) CORNELL UNIVERSITY ПРЕДПОЛАГАЛ ДАТЬ КУРС МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА.

2. В СЛЕДУЮЩЕМ ГОДУ РУССКАЯ ЛЕТНЯЯ ШКОЛА (MIDDLEBURY COLLEGE) ПОДХОДИЛ К ЭТОМУ ВОПРОСУ, А В НАСТОЯЩЕМ ГОДУ ОБЪЯВИЛА КУРС "МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ".

3. В ПРОШЛОМ ГОДУ (1946) В НЬЮ-ЙОРКЕ, ПРИ РУССКО-АМЕРИКАНСКОМ ИНСТИТУТЕ, ФАКТИЧЕСКИ БЫЛ ПРОВЕДЕН КУРС МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА.

4. В ВЕСЕННЕМ СЕМЕСТРЕ НАСТОЯЩЕГО ГОДА ПРИ УЧИТЕЛЬСКОМ ИНСТИТУТЕ КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА БЫЛ ПРОЧИТАН КУРС МЕТОДИКИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ. КУРС ПРОШЕЛ УСПЕШНО, И СО СЛЕДУЮЩЕГО АКАДЕМИЧЕСКОГО ГОДА, ВОЗМОЖНО, ОН БУДЕТ РАСШИРЕН И ДАВАТЬ УЖЕ УЧЕННЫЕ СТЕПЕНИ, В ЧАСТНОСТИ И ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

5. В UNIVERSITY OF MIAMI В КУРС "ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ НОВЫХ ЯЗЫКОВ" ВКЛЮЧЕНЫ И ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА.

#### В. ЛЕКТОРА.

1. CORNELL UNIVERSITY ВЫДВИГАЛ В КАЧЕСТВЕ ЛЕКТОРА ПРОФ. PETER A. PERTZOFF.

2. В ЛЕТНЕЙ РУССКОЙ ШКОЛЕ (MIDDLEBURY COLLEGE) КУРС "МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ" БУДЕТ ВЕСТИ, НАДО ДУМАТЬ, ПРОФ. M. FAYER, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОЙ КОМИССИИ AATSEEL.

ВОЗМОЖНО ОРГАНИЗОВАТЬ ТАКИЕ КУРСЫ НЕМЕДЛЕННО? ДУМАЕМ, ЧТО ДА, МОЖНО..

ЧТО ТРЕБУЕТСЯ ДЛЯ ЭТОГО?

А, УЧРЕЖДЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИИ, КОТОРЫЕ МОГЛИ БЫ ВЗЯТЬСЯ ЗА ЭТО ДЕЛО В, ЛЕКТОРА, С, СТУДЕНЧЕСТВО.

#### А. УЧРЕЖДЕНИЯ.

1. НЕСКОЛЬКО ЛЕТ ТОМУ НАЗАД ( В 1944 Г. ) CORNELL UNIVERSITY ПРЕДПОЛАГАЛ ДАТЬ КУРС МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА.

2. В СЛЕДУЮЩЕМ ГОДУ РУССКАЯ ЛЕТНЯЯ ШКОЛА (MIDDLEBURY COLLEGE) ПОДХОДИЛ К ЭТОМУ ВОПРОСУ, А В НАСТОЯЩЕМ ГОДУ ОБЪЯВИЛА КУРС "МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ".

3. В ПРОШЛОМ ГОДУ (1946) В НЬЮ-ЙОРКЕ, ПРИ РУССКО-АМЕРИКАНСКОМ ИНСТИТУТЕ, ФАКТИЧЕСКИ БЫЛ ПРОВЕДЕН КУРС МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА.

4. В ВЕСЕННЕМ СЕМЕСТРЕ НАСТОЯЩЕГО ГОДА ПРИ УЧИТЕЛЬСКОМ ИНСТИТУТЕ КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА БЫЛ ПРОЧИТАН КУРС МЕТОДИКИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ. КУРС ПРОШЕЛ УСПЕШНО, И СО СЛЕДУЮЩЕГО АКАДЕМИЧЕСКОГО ГОДА, ВОЗМОЖНО, ОН БУДЕТ РАСШИРЕН И ДАВАТЬ УЖЕ УЧЕННЫЕ СТЕПЕНИ, В ЧАСТНОСТИ И ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

5. В UNIVERSITY OF MIAMI В КУРС "ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ НОВЫХ ЯЗЫКОВ" ВКЛЮЧЕНЫ И ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА.

#### В. ЛЕКТОРА.

1. CORNELL UNIVERSITY ВЫДВИГАЛ В КАЧЕСТВЕ ЛЕКТОРА ПРОФ. PETER A. PERTZOFF.

2. В ЛЕТНЕЙ РУССКОЙ ШКОЛЕ (MIDDLEBURY COLLEGE) КУРС "МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ" БУДЕТ ВЕСТИ, НАДО ДУМАТЬ, ПРОФ. M. FAYER, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОЙ КОМИССИИ AATSEEL.

3. ПРИ РУССКО-АМЕРИКАНСКОМ ИНСТИТУТЕ КУРС БЫЛ ПРОЧИТАН Н.П. АВТО-  
НОМОВИЧ.

4. КУРС МЕТОДИКИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ ПРИ УЧИТЕЛЬСКОМ ИНСТИТУТЕ КО-  
ЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ПРОЧИТАЛ ПРОФ. А.Р. СОЛЕМАН.

5. В UNIVERSITY OF MIAMI КУРС "ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ НОВЫХ ЯЗЫ-  
КОВ" ВЕДЕТ ПРОФ. BERTHOLD FRIENDL.

### С. СТУДЕНЧЕСТВО.

ДОСТАТОЧНО ОДНОГО НЕБОЛЬШОГО ФАКТА. ВЕСНОЙ 1946 Г. ПРИ РУССКО-  
АМЕРИКАНСКОМ ИНСТИТУТЕ КУРС МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА БЫЛ ПРОСЛУШАН  
41 СТУДЕНТОМ.

СЛЕДОВАТЕЛЬНО, НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ НЕДОСТАТКА НИ В УЧРЕЖДЕНИЯХ, НИ В  
ЛЕКТОРАХ, НИ В СТУДЕНТАХ. НО, ВЕДЬ, МЫ ОТМЕТИЛИ ТОЛЬКО НЕСКОЛЬКО ЛЕКТО-  
РОВ. А СКОЛЬКО ЕЩЕ МОЖНО НАЙТИ СРЕДИ МНОГОЧИСЛЕННЫХ ПРОФЕССОРОВ И ПРЕ-  
ПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА ВПОЛНЕ КОМПЕТЕНТНЫХ ЛИЦ, КТО МОГ БЫ ДАТЬ  
ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНЫЙ, СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ И НАУЧНО ПОСТРОЕННЫЙ КУРС МЕТОДИКИ  
РУССКОГО ЯЗЫКА. МОЖНО ЗНАЧИТЕЛЬНО РАСШИРИТЬ И СПИСОК УНИВЕРСИТЕТОВ  
И УЧИТЕЛЬСКИХ ИНСТИТУТОВ, А ТАКЖЕ И ДРУГИХ УЧРЕЖДЕНИЙ, КОТОРЫЕ МОГЛИ  
БЫ ОРГАНИЗОВАТЬ КУРСЫ МЕТОДИКИ.

И ОЧЕРЕДНАЯ ПРОБЛЕМА В ЭТОЙ ОБЛАСТИ—САМОЕ СОДЕРЖАНИЕ КУРСА МЕ-  
ТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА, ЕГО ПРОГРАММА И ХАРАКТЕР ПРОРАБОТКИ ЭТОГО  
КУРСА.

ОСТАНОВИМСЯ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ТОЛЬКО НА ОБЩЕМ СОДЕРЖАНИИ КУР-  
СА МЕТОДИКИ И ХАРАКТЕРЕ ЕГО ПРОРАБОТКИ, ОСТАВИВ ДЕТАЛЬНУЮ ПРОГРАММУ  
КУРСА ДО СЛЕДУЮЩЕГО НОМЕРА ЖУРНАЛА.

### 1. ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ КУРСА.

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА, САМО ПО СЕБЕ, ВПОЛНЕ  
ОПРЕДЕЛЕННО: ОНО ДОЛЖНО ПРЕДУСМОТРЕТЬ ВСЕ НАИБОЛЕЕ СУЩЕСТВЕННЫЕ МО-



МЕНТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА, С КОТОРЫМИ ПРИХОДИТСЯ ИМЕТЬ ДЕЛО ПРЕПОДАВАТЕЛЮ. СЛЕДОВАТЕЛЬНО, ВОПРОСЫ ПРОИЗНОШЕНИЯ, ОБУЧЕНИЯ ГРАММАТИКЕ И ЕЕ ОТДЕЛЬНЫМ ЧАСТЯМ, ОБУЧЕНИЕ РАЗГОВОРУ И ЧТЕНИЮ, СПОСОБ ПРОРАБОТКИ СЛОВАРЯ И СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА, ВОПРОС О ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, О КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ЦЕЛОМ, СОДЕРЖАНИЕ ОСОБНЫХ КУРСОВ ПО КУЛЬТУРЕ И ЦИВИЛИЗАЦИИ РОССИИ, ОРГАНИЗАЦИЯ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ, РАССМОТРЕНИЕ И ОЦЕНКА УЧЕБНИКОВ, А ТАКЖЕ И ВНЯСНЕНИЕ НАИБОЛЕЕ ЖЕЛАТЕЛЬНОГО ТИПА УЧЕБНИКА— ВСЕ ЭТО ДОЛЖНО НАЙТИ СЕБЕ МЕСТО В КУРСЕ. СВОЕ МЕСТО В КУРСЕ ДОЛЖНА НАЙТИ И БИБЛИОГРАФИЯ ПРЕДМЕТА, КАК И НЕКОТОРЫЕ ДРУГИЕ ВОПРОСЫ: ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕШКОЛЬНЫХ ЗАНЯТИЙ ЯЗЫКОМ, ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА ОБ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛАХ США, В ЕВРОПЕ (ВКЛЮЧАЯ И СССР, ГДЕ РУССКИЙ ЯЗЫК, В НЕКОТОРЫХ РЕСПУБЛИКАХ, ИЗУЧАЕТСЯ, КАК ИНОСТРАННЫЙ), А ТАКЖЕ И В АЗИИ (ЯПОНИИ, КИТАЕ).

ОБЩЕИЗВЕСТНО, КАКИМИ ТРУДНЫМИ ДЛЯ НОВИЧКОВ—ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ЯВЛЯЮТСЯ САМЫЕ ПЕРВЫЕ УРОКИ В ШКОЛЕ. СОВЕРШЕННО ЕСТЕСТВЕННО, ПОЭТОМУ, ЧТО КУРС МЕТОДИКИ ДОЛЖЕН ПРИЙТИ ИМ НА ПОМОЩЬ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ: ВНЯСНИТЬ, КАК ДОЛЖНЫ ГОТОВИТЬСЯ К УРОКАМ ПРЕПОДАВАТЕЛИ, А ТАКЖЕ ПОКАЗАТЬ, С ИСЧЕРПЫВАЮЩЕЙ ПОЛНОТОЙ, КАК ПРОВЕСТИ ПЕРВЫЕ УРОКИ (И УРОК РАЗГОВОРА, И УРОК ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ, И УРОК ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ, И УРОК СВЯСНЕНИЯ СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА, И С КАКОГО МОМЕНТА И КАК НУЖНО ПРИСТУПИТЬ К ОБУЧЕНИЮ ГРАММАТИКЕ И Т.П.).

#### 11. ЧТО ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНЕЕ В КУРСЕ: ТЕОРИЯ ИЛИ ПРАКТИКА?

ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ—ЖИВАЯ ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА, СТАВЯЩАЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РЯД СОВЕРШЕННО ЯСНЫХ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ. И ИХ НАДО РАЗРЕШИТЬ, РАЗРЕШИТЬ НА ДЕЛЕ, В ЖИВОЙ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. СЛЕДОВАТЕЛЬНО, В КУРСЕ МЕТОДИКИ ПРЕОБЛАДАЮЩЕЕ МЕСТО ДОЛЖНО БЫТЬ ОТВЕДЕНО ПРАКТИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ ДЕЛА.. САМО СОБОЙ РАЗУМЕЕТСЯ, КОНЕЧНО,



ЧТО ПРАКТИЧЕСКИЙ ХАРАКТЕР КУРСА МЕТОДИКИ ДОЛЖЕН БАЗИРОВАТЬСЯ НА ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ПОЛОЖЕНИЯХ ПСИХОЛОГИИ, ПЕДАГОГИКИ И ФИЛОЛОГИИ. И ЧЕМ УКАЗАННАЯ ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ОСНОВА БУДЕТ СЛУЖИТЬ БОЛЬШИМ ФУНДАМЕНТОМ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА КУРСА, ТЕМ ПОСЛЕДНИЙ БУДЕТ ЛУЧШЕ. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ И ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЦЕННЫ НЕ САМИ ПО СЕБЕ, А ПОСКОЛЬКУ ОНИ ОБОСНОВЫВАЮТ ПРАКТИЧЕСКУЮ ПЕДАГОГИЧЕСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.

### III. МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ ПОЗИЦИЯ ЛЕКТОРА.

КАКИМ БЫ УБЕЖДЕННЫМ СТОРОННИКОМ ОПРЕДЕЛЕННОГО МЕТОДА НИ БЫЛ ЛЕКТОР, КАК БЫ ОН НИ ПОЛЕМИЗИРОВАЛ С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ДРУГИХ МЕТОДОВ, — ОН НЕ МОЖЕТ НЕ ВНЯСНИТЬ ИХ ОСНОВНОЙ ПОЗИЦИИ В НАИБОЛЕЕ СУЩЕСТВЕННЫХ ВОПРОСАХ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА. ИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ОДНОСТОРОННОСТЬ ЛЕКТОРА — ЕДВА ЛИ ЕГО ЦЕННОЕ КАЧЕСТВО В ДАННОМ СЛУЧАЕ.

### IV. НЕОБХОДИМОСТЬ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ДЛЯ СЛУШАТЕЛЕЙ КУРСА МЕТОДИКИ.

КУРС МЕТОДИКИ ПРИНЕСЕТ НЕОСРАВНЕННО БОЛЬШУЮ ПОЛЬЗУ, ЕСЛИ ОН БУДЕТ УВЯЗАН СО ШКОЛЬНОЙ ПРАКТИКОЙ, С ДЕМОНСТРАЦИЕЙ НА ДЕЛЕ, В УСЛОВИЯХ НОРМАЛЬНОЙ ШКОЛЬНОЙ РАБОТЫ, ТЕХ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ПОЛОЖЕНИЙ, КОТОРЫЕ ВЫ — ДВИГАЕТ КУРС МЕТОДИКИ. СЛЕДОВАТЕЛЬНО, ВОЗНИКАЕТ ВОПРОС О СОЗДАНИИ ШКОЛЫ, КЛАССА, ГРУППЫ, ГДЕ СЛУШАТЕЛИ КУРСА МЕТОДИКИ МОГЛИ БЫ НАБЛЮДАТЬ ПРИМЕНЕНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ПОЛОЖЕНИЙ НА ДЕЛЕ, А ТАКЖЕ И ЛИЧНО ПРИМЕНЯТЬ ИХ В СВОЕЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ, ДАВАЯ ТАК НАЗЫВАЕМЫЕ "ПРОБНЫЕ" УРОКИ.

УКАЗАННЫЕ ВИДЫ РАБОТ СЛУШАТЕЛЕЙ-СТУДЕНТОВ — ГЛАВНЕЙШИЕ, НО ОНИ МОГУТ БЫТЬ ЗНАЧИТЕЛЬНО РАСШИРЕННЫ, И СУЩЕСТВУЮЩАЯ В УЧИТЕЛЬСКИХ ИНСТИТУТАХ США (НА ДРУГИХ ОТДЕЛЕНИЯХ) ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА МОГЛА БЫ БЫТЬ ПЕРЕНЕСЕНА И ОБЛАСТЬ РУССКОГО ЯЗЫКА.

(ПРОДОЛЖЕНИЕ СЛЕДУЕТ).

СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМРУССКОГО ЯЗЫКА.

(ПРОДОЛЖЕНИЕ).

§5. ОСНОВНЫЕ ОТДЕЛЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА.

101. ЕСЛИ ЦЕЛИ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА ОБЩЕГО, А НЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА, ТО БУДЕМ ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО НАМ ПРИДЕТСЯ, В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ, РАЗРЕШАТЬ РЯД СУЩЕСТВЕННЫХ ВОПРОСОВ:

- А, ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЮ,
- В, ОБУЧЕНИЕ ЖИВОЙ РЕЧИ,
- С, РАЗРАБОТКА СЛОВАРЯ,
- Д, ОБУЧЕНИЕ ТЕХНИКЕ ЧТЕНИЯ И ПИСЬМА,
- Е, ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИКЕ,
- Ф, ПРОРАБОТКА МАТЕРИАЛА ДЛЯ ЧТЕНИЯ,
- Г, ПЕРЕВОД,
- Н, ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ,
- И, ОЗНАКОМЛЕНИЕ С РУССКОЙ КУЛЬТУРОЙ И ЦИВИЛИЗАЦИЕЙ,
- Ј, ОРГАНИЗАЦИЯ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ,
- К, КРОМЕ ТОГО, НАМ ПРИДЕТСЯ ПОДОЙТИ К РАЗРЕШЕНИЮ НЕКОТОРЫХ ДРУГИХ ВОПРОСОВ, ИМЕЮЩИХ САМОЕ НЕПОСРЕДСТВЕННОЕ ОТНОШЕНИЕ К ИЗУЧАЕМОМУ ЯЗЫКУ (ВЫБОР УЧЕБНИКА И МАТЕРИАЛА ДЛЯ ЧТЕНИЯ, УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ, ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕШКОЛЬНЫХ ЗАНЯТИЙ НАШИХ СТУДЕНТОВ И Т.П.).

§6. ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЮ.

102. БУДЕМ ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЮ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ЦЕЛУЮ ПРОБЛЕМУ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКА, К ТОМУ ЖЕ НЕ ЛЕГКУЮ.

103. БУДЕМ ТАКЖЕ ПОМНИТЬ, ЧТО ОВЛАДЕНИЕ ПРАВИЛЬНЫМ ПРОИЗНОШЕНИЕМ ЯВЛЯЕТСЯ ОДНОЙ ИЗ ОСНОВНЫХ ЦЕЛЕЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.

104. СДЕЛАЕМ ВСЕ ВОЗМОЖНОЕ ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ НАШИМИ СТУДЕНТАМИ ЛУЧШИХ РЕЗУЛЬТАТОВ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ, ОСОБЕННО ЕСЛИ МЫ САМИ МОЖЕМ СУЩЕСТВЕННО ПОМОЧЬ ИМ В ДАННОМ СЛУЧАЕ.

105. БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО НА ТОЙ ЧАСТИ НАШИХ КОЛЛЕГ, ДЛЯ КОГО РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ ИХ РОДНЫМ ЯЗЫКОМ, ЛЕЖИТ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ ОСОБЕННО БОЛЬШАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

106. СОГЛАСИМСЯ, ЧТО, ПРИ НАЛИЧИИ ОБЩИХ ЦЕЛЕЙ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА, НАШИ СТУДЕНТЫ БОЛЬШЕ НУЖДАЮТСЯ НЕ В НАУЧНОМ ИЗУЧЕНИИ ПРОИЗНОШЕНИЯ, А В ОВЛАДЕНИИ ИМ В ПРАКТИЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ, И, В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЭТОГО, БУДЕМ ОР-

ГАНИЗОВЫВАТЬ НАШУ РАБОТУ ПО ОБУЧЕНИЮ ПРОИЗНОШЕНИЮ.

107. НЕ БУДЕМ ЧРЕЗМЕРНО УВЛЕКАТЬСЯ ТРАНСКРИПЦИЕЙ И ПРИДАВАТЬ ЕЙ НЕСВОЙСТВЕННОЕ ЕЙ ЗНАЧЕНИЕ, ЕСЛИ МЫ ВЕДЕМ СВОЮ РАБОТУ В ОБЫЧНЫХ УСЛОВИЯХ ШКОЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА.

108. СОГЛАСИМСЯ, ЧТО НИКАКАЯ, ДАЖЕ САМАЯ СОВЕРШЕННАЯ НАУЧНАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ НЕ В СОСТОЯНИИ ПЕРЕДАТЬ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО СОДЕРЖАНИЯ ТОГО ИЛИ ИНОГО ФОНЕТИЧЕСКОГО СИМВОЛА, КОТОРЫЙ САМ ПО СЕБЕ БЫВАЕТ НЕРЕДКО ОЧЕНЬ СЛОЖЕН.

109. БУДЕМ ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО ЛУЧШИМ СРЕДСТВОМ ДЛЯ ОВЛАДЕНИЯ ПРАВИЛЬНЫМ ПРОИЗНОШЕНИЕМ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, В ЧАСТНОСТИ, И РУССКОГО, ЯВЛЯЕТСЯ НЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИЕЙ, А СЛУХОВОЕ ВОСПРИЯТИЕ ПРАВИЛЬНОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ И ПРАКТИКА, ПРАКТИКА, ПРАКТИКА, ПОДРАЖАНИЕ ПРАВИЛЬНОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ.

110. ПРИЗНАЕМ ЗА ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИЕЙ ТОЛЬКО ПОДСОБНОЕ И ВТОРОСТЕПЕННОЕ ЗНАЧЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ПРАКТИКОЙ.

111. СОГЛАСИМСЯ, ЧТО ПРАКТИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ ИЗУЧЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЯ ТРЕБУЮТ И СВОИХ, ПРАКТИЧЕСКИХ ПОДХОДОВ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ.

112. БУДЕМ НАЧИНАТЬ ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЮ С ЦЕЛЫХ СЛОВ, А НЕ С ОТДЕЛЬНЫХ ЗВУКОВ.

113. БУДЕМ ЗНАКОМИТЬ СВОИХ СТУДЕНТОВ И С ОТДЕЛЬНЫМИ ЗВУКАМИ РУССКОЙ РЕЧИ И С КОМБИНАЦИЯМИ ЭТИХ ЗВУКОВ В ИХ ЕСТЕСТВЕННОЙ ФОРМЕ, ВМЕСТЕ С ДРУГИМИ ЗВУКАМИ, И ТОЛЬКО В НЕКОТОРЫХ СЛУЧАЯХ БУДЕМ ИМЕТЬ ДЕЛО СО ЗВУКАМИ В ИХ ИЗОЛИРОВАННОМ ПОЛОЖЕНИИ (ПРИ ВНЯСНЕНИИ ПРОИЗНОШЕНИЯ ОСОБО ТРУДНЫХ ЗВУКОВ, ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ И ПИСЬМУ).

114. БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО МНОГИЕ ЗВУКИ И СОЧЕТАНИЯ РУССКОЙ РЕЧИ - ТРУДНЫ НАШИМ СТУДЕНТАМ.

115. НЕ БУДЕМ ЗАБЫВАТЬ И ТОГО, ЧТО НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВ РУССКОЙ РЕЧИ НЕТ НА ЯЗЫКЕ НАШИХ СТУДЕНТОВ.

116. ПРОДЕЛАЕМ СНАЧАЛА, ПРИ ПОМОЩИ НЕОБХОДИМОЙ ПРАКТИКИ, БОЛЬШУЮ РАБОТУ ПО ПРИСПОСОБЛЕНИЮ ГОЛОСОВОГО АППАРАТА НАШИХ СТУДЕНТОВ ПО ОВЛАДЕНИЮ ЗВУКАМИ И КОМПЛЕКСАМИ РУССКОЙ РЕЧИ, А ПОТОМ УЖЕ И БУДЕМ ТРЕБОВАТЬ ОТ СВОИХ СТУДЕНТОВ И НУЖНЫХ ЗВУКОВ И НУЖНЫХ МЕЛОДИЙ.

117. БУДЕМ ПРОЯВЛЯТЬ БОЛЬШУЮ ТЕРПИМОСТЬ К ФОНЕТИЧЕСКИМ ПРОМАХАМ НАШИХ СТУДЕНТОВ И НЕ БУДЕМ ОТПУГИВАТЬ ИХ ОТ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА СОЗНАНИЕМ НЕПРЕОДОЛИМОСТИ РУССКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ.

118. БУДЕМ ПОМНИТЬ: ЧЕМ ЧАЩЕ НАШИ СТУДЕНТЫ, ПОД НАШИМ НАБЛЮДЕНИЕМ И РУКОВОДСТВОМ, БУДУТ ПРОИЗНОСИТЬ ОТДЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ФРАЗЫ, ЗВУКИ И ИХ КОМПЛЕКСЫ, ТЕМ ОНИ БУДУТ ВСЕ БОЛЬШЕ И ЛУЧШЕ ОВЛАДЕВАТЬ РУССКИМ ПРОИЗНОШЕНИЕМ.



119. НЕ БУДЕМ УСТАВАТЬ ЗАСТАВЛЯТЬ НАШИХ СТУДЕНТОВ ПРОИЗНОСИТЬ ТРУДНЫЕ ДЛЯ НИХ СЛОВА, А ТАКЖЕ ЗВУКИ И ИХ КОМПЛЕКСЫ ДЕСЯТКИ И, ЕСЛИ НУЖНО, СОТНИ РАЗ.

120. БУДЕМ ГОВОРИТЬ НА ПЕРВЫХ ПОРАХ НА УРОКАХ РАЗГОВОРА ОТЧЕТЛИВЕЕ И МЕДЛЕННЕЕ.

121. ПРИ ОБУЧЕНИИ АЗБУКЕ БУДЕМ ТОЖЕ ПРОИЗНОСИТЬ ОТЧЕТЛИВО КАЖДЫЙ ЗВУК, ОСОБЕННО В ПЕРВОЕ ВРЕМЯ.

122. БУДЕМ ЯСНЕЕ ОТМЕЧАТЬ В СВОЕМ ПРОИЗНОШЕНИИ УДАРЯЕМЫЙ ЗВУК, БУДЕМ ПОСТОЯННО СЛЕДИТЬ ЗА УДАРЕНИЕМ И БУДЕМ ПРИУЧАТЬ СВОИХ СТУДЕНТОВ К ПРАВИЛЬНОМУ ПОЛЬЗОВАНИЮ УДАРЕНИЕМ.

123. ВНАЧИСЛИМ, КАКИЕ ЗВУКИ И ИХ СОЧЕТАНИЯ ОСОБЕННО ЗАТРУДНЯЮТ НАШИХ СТУДЕНТОВ И ПОСТОЯННО БУДЕМ ВОЗВРАЩАТЬСЯ К НИМ (СЛОВАМ, ЗВУКАМ, СОЧЕТАНИЯМ).

124. В СООТВЕТСТВУЮЩИХ СЛУЧАЯХ БУДЕМ УКАЗЫВАТЬ НАШИМ СТУДЕНТАМ, КАКИЕ ОРГАНЫ РЕЧИ И В КАКОМ ПОЛОЖЕНИИ СОЗДАЮТ НУЖНЫЕ ЗВУКИ, ПОЛЬЗУЯСЬ И ~~с~~ НУЖНЫМИ В ЭТИХ СЛУЧАЯХ ПОСОБИЯМИ (СХЕМЫ, РИСУНКИ И Т.П.).

125. ПРОДЕЛЫВАЯ С НАШИМИ СТУДЕНТАМИ ПОЛЕЗНЫЕ ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ, БУДЕМ ВСЕГДА ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИМИ И В ИНТЕРЕСАХ УСВОЕНИЯ ДРУГИХ СТОРОН РУССКОГО ЯЗЫКА; В ЧАСТНОСТИ, БУДЕМ ВСЕГДА СТАРАТЬСЯ СОПОСТАВЛЯТЬ РОДСТВЕННЫЕ ЗВУКИ РУССКОГО ЯЗЫКА:

А, БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО УМЕЛЫМ И ПОСТОЯННЫМ СОПОСТАВЛЕНИЕМ ТВЕРДЫХ И МЯГКИХ ГЛАСНЫХ МЫ ПРОИЗВЕДЕМ И БОЛЬШУЮ, ЧРЕЗВЫЧАЙНО ПОЛЕЗНУЮ РАБОТУ ПО ОСОЗНАНИЮ ДВУХ ГЛАВНЕЙШИХ ТИПОВ РУССКОГО СКЛОНЕНИЯ,

В, БУДЕМ ПОМНИТЬ ТАКЖЕ И ТО, ЧТО УМЕЛЫМ И ПОСТОЯННЫМ СОПОСТАВЛЕНИЕМ ЗВОНКИХ И ГЛУХИХ СОГЛАСНЫХ МЫ ПРОИЗВЕДЕМ БОЛЬШУЮ И ОЧЕНЬ ПОЛЕЗНУЮ РАБОТУ И ПО ОСОЗНАНИЮ НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ РУССКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ, РУССКОГО ПРАВОПИСАНИЯ, А ТАКЖЕ И НЕКОТОРЫХ ДРУГИХ ХАРАКТЕРНЫХ ЯВЛЕНИЙ, СОБСТВЕННЫХ РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

126. ВСЕГДА ТВЕРДО БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО ПРОИЗНОШЕНИЕ И ПРАВОПИСАНИЕ НЕ ОДНО И ТО ЖЕ, И САМИ СУМЕЕМ НЕ ДОПУСКАТЬ ОШИБОК В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ.

127. БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО МЫ ИСКАЖАЕМ ЖИВУЮ РУССКУЮ РЕЧЬ, ПРОИЗНОСЯ СЛОВА С СОБЛЮДЕНИЕМ ИХ ОРФОГРАФИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ. БУДЕМ ДОПУСКАТЬ УКАЗАННОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ ТОЛЬКО В САМЫХ КРАЙНИХ СЛУЧАЯХ, КОГДА ЭТОГО ТРЕБУЮТ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА (ТРЕБОВАНИЯ ОРФОГРАФИИ, СОСТАВ СЛОВА И Т.П.).

128. НЕ ТОЛЬКО ПОРЕКОМЕНДУЕМ НАШИМ СТУДЕНТАМ ПРОЧИТАТЬ НА ИХ РОДНОМ ЯЗЫКЕ ПОЛЕЗНЫЕ РУКОВОДСТВА ПО РУССКОЙ ФОНЕТИКЕ, НО И САМИ ОСНОВАТЕЛЬНО ПРОШТУДИРУЕМ ИМЕЮЩИЕСЯ У НАС РУКОВОДСТВА ПО ДАННОМУ ВОПРОСУ.

## §7. ОБУЧЕНИЕ ЖИВОЙ РЕЧИ.

129. НЕ БУДЕМ ЗАБЫВАТЬ, ЧТО ОБЛАДЕНИЕ ЖИВОЙ РЕЧЬЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ, В БОЛЬШИНСТВЕ СЛУЧАЕВ, ТУ ЗАМАНЧИВУЮ ЦЕЛЬ, КОТОРАЯ НЕРЕДКО ОСОБЕННО СИЛЬНО ВЛЕЧЕТ НАШИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИМИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.

130. ПО МЕРЕ СВОИХ СИЛ И УМЕНЬЯ, А ТАКЖЕ И НАЛИЧИЯ НЕОБХОДИМЫХ ДАННЫХ, ПОПЫТАЕМСЯ ДАТЬ НАШИМ СТУДЕНТАМ МАКСИМУМ ТОГО, ЧТО МЫ В СОСТОЯНИИ ДАТЬ ИМ.

131. ПРИ ОБУЧЕНИИ НАШИХ СТУДЕНТОВ ЖИВОЙ РУССКОЙ РЕЧИ И ОБЛАДЕНИЮ ЕЮ, БУДЕМ ПРИДАВАТЬ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ЗНАЧЕНИЕ СЛУХОВОМУ ВОСПРИЯТИЮ И ФАКТИЧЕСКОМУ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЮ НАМИ И НАШИМИ СТУДЕНТАМИ НЕОБХОДИМЫХ ФРАЗ, СЛОВ И ЗВУКОВ.

132. ПРИ ВНЯСНЕНИИ НЕОБХОДИМЫХ ПОНЯТИЙ БУДЕМ СТРЕМИТЬСЯ К ТОМУ, ЧТО БЫ ТО ИЛИ ИНОЕ РУССКОЕ ПОНЯТИЕ (СЛОВО) ВОСПРИНИМАЛОСЬ НАШИМИ СТУДЕНТАМИ НЕПОСРЕДСТВЕННО-БЕЗ ПОМОЩИ ИХ РОДНОГО ЯЗЫКА, БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА ВНЯСНЯЕМОГО ПОНЯТИЯ НА ИХ РОДНОЙ ЯЗЫК.

133. ОТДАДИМ СЕБЕ, В СВЯЗИ С ЭТИМ, ПОЛНЫЙ ОТЧЕТ В ЧРЕЗВЫЧАЙНОМ ЗНАЧЕНИИ В ЭТИХ СЛУЧАЯХ НАГЛЯДНОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ.

134. В СВЯЗИ С СОВЕРШЕННО ОЧЕВИДНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ НАГЛЯДНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ, ПОСТАРАЕМСЯ СДЕЛАТЬ ВСЕ ОТ НАС ВОЗМОЖНОЕ, ЧТОБЫ НАША ШКОЛА БЫЛА ОБЕСПЕЧЕНА ВСЕМИ НЕОБХОДИМЫМИ ПОСОБИЯМИ (ПРЕДМЕТЫ, КАРТИНЫ, РИСУНКИ И Т.П.).

135. ЕСЛИ ЦЕЛЬЮ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА ЯВЛЯЕТСЯ — НАУЧИТЬ НАШИХ СТУДЕНТОВ ВЛАДЕТЬ ЖИВОЙ РЕЧЬЮ, ТО БУДЕМ ПОМНИТЬ О ЗНАЧЕНИИ РАЗГОВОРА В ЭТОМ СЛУЧАЕ.

136. ОТДАДИМ СЕБЕ ПОЛНЫЙ ОТЧЕТ В ТОМ, ЧТО РАЗГОВОР ЯВЛЯЕТСЯ НЕ ТОЛЬКО СОСТАВНОЙ ЧАСТЬЮ НАШИХ ЗАНЯТИЙ ПО ЯЗЫКУ, НО ИСХОДНЫМ И ГЛАВНЫМ МОМЕНТОМ В ЭТИХ ЗАНЯТИЯХ, И ВСЕ ДРУГИЕ ОТДЕЛЫ ЯЗЫКА (ЧТЕНИЕ, ГРАММАТИКА, ЛИТЕРАТУРА) БУДУТ В ЗНАЧИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ ОСНОВЫВАТЬСЯ НА НЕМ.

137. ПРИ ОТМЕЧЕННОЙ В СТАТЬЕ 135 ЦЕЛИ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА, БУДЕМ ТВЕРДО ПОМНИТЬ, ЧТО РАБОТА ПО ПРЯМОМУ МЕТОДУ ДАСТ ЛУЧШИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ.

138. ОРГАНИЗУЕМ ПОЭТОМУ ОБУЧЕНИЕ РАЗГОВОРУ И ВЛАДЕНИЮ РУССКОЙ РЕЧЬЮ НА ОСНОВАХ ПРЯМОГО МЕТОДА И БУДЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НА СВОИХ УРОКАХ, ПРЕЖДЕ ВСЕГО, РУССКИМ ЯЗЫКОМ.

139. БУДЕМ СТАРАТЬСЯ ВНЯСНЯТЬ НЕОБХОДИМЫЕ ПОНЯТИЯ (ДЕЙСТВИЯ, КАЧЕСТВА, ОТНОШЕНИЯ), ПОСКОЛЬКУ ВОЗМОЖНО, ПРИ ПОМОЩИ ИМЕЮЩИХСЯ В НАШЕМ РАСПОРЯЖЕНИИ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ, А ТАКЖЕ И ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ.

140. НЕ БУДЕМ СЧИТАТЬ СТРАННЫМ, ЧТО В ТОТ ИЛИ ИНОЙ МОМЕНТ НАШИХ



ЗАНЯТИЙ ПО ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ МЫ БУДЕМ ВСТУПАТЬ ПЕРЕД СВОИМИ СТУДЕНТАМИ НЕ ТОЛЬКО В ОТМЕЧЕННОЙ УЖЕ РОЛИ ДИРИЖЕРА (СМ. СТАТЬЮ 97), НО И В РОЛИ АРТИСТОВ, ИЛЛЮСТРИРУЮЩИХ И ВНЕШНИЕ ДВИЖЕНИЯ И ВНУТРЕННИЕ ПЕРЕЖИВАНИЯ ЧЕЛОВЕКА.

141. ШИРОКО БУДЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЖЕСТАМИ, МИМИКОЙ И ВСЯКИМИ ИНЫМИ ИЛЛЮСТРИРУЮЩИМИ СРЕДСТВАМИ.

142. ПОПЫТАЕМСЯ ВЫРАБОТАТЬ У СЕБЯ УМЕНИЕ ИЛЛЮСТРИРОВАТЬ МНОГОЕ И ПРИ НЕЗНАЧИТЕЛЬНОМ КОЛИЧЕСТВЕ ИМЕЮЩИХСЯ В НАШЕМ РАСПОРЯЖЕНИИ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ И ИНЫХ ПОЛЕЗНЫХ СРЕДСТВ.

143. БУДЕМ ШИРОКО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ И ТАБЛИЦАМИ И ПОПЫТАЕМСЯ ВИДЕТЬ В НИХ НЕ ТОЛЬКО ИЗОБРАЖЕНИЕ ОТДЕЛЬНЫХ ПРЕДМЕТОВ: ТАМ И МНОГОЧИСЛЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ И СОСТОЯНИЯ, И РАЗНООБРАЗНЫЕ КАЧЕСТВА, И ВСЕВОЗМОЖНЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПРЕДМЕТОВ.

144. НЕ БУДЕМ ЗАБЫВАТЬ, ЧТО САМАЯ ПРОСТАЯ КАРТИНА (ИЛЛЮСТРАЦИЯ, РИСУНОК, ПОРТРЕТ, ТАБЛИЦА И Т.П.) МОЖЕТ ДАТЬ ОЧЕНЬ БОЛЬШОЕ КОЛИЧЕСТВО ТЕМ ДЛЯ ЖИВОГО РАЗГОВОРА — НАУЧИМСЯ ПРАВИЛЬНО "ЧИТАТЬ" РИСУНОК.

145. ПОПЫТАЕМСЯ НАУЧИТЬ ЭТОМУ И НАШИХ СТУДЕНТОВ.

146. БУДЕМ ФАКТИЧЕСКИ ДЕЛАТЬ ЖИВУЮ БЕСЕДУ НА СВОИХ УРОКАХ: БУДЕМ СТАВЛЯТЬ ВОПРОСЫ НАШИМ СТУДЕНТАМ, ПОЛУЧАТЬ ОТ НИХ ОТВЕТЫ, БУДЕМ И САМИ ОТВЕЧАТЬ НА ИХ ВОПРОСЫ.

147. ОСТАВЛЯЯ ЗА СОБОЙ РУКОВОДЯЩУЮ РОЛЬ, БУДЕМ ВТЯГИВАТЬ В РАЗГОВОР НАШИХ СТУДЕНТОВ НЕ ТОЛЬКО С НАМИ, НО И МЕЖДУ СОБОЙ В ЦЕЛЯХ ПРИУЧЕНИЯ ИХ ВЕСТИ РАЗГОВОР НА РАЗНЫЕ ЖИЗНЕННЫЕ И ИНЫЕ ТЕМЫ И С РАЗНЫМИ СОБЕСЕДНИКАМИ.

148. БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО ЛУЧШИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПО ОВЛАДЕНИЮ ЖИВОЙ РЕЧЬЮ ПОЛУЧАЮТСЯ ОТ БОЛЬШЕЙ ПРАКТИКИ В РЕЧИ: ~~поэтому~~ ПОЭТОМУ БУДЕМ СТРЕМИТЬСЯ К ТОМУ, ЧТОБЫ НА УРОКАХ ЧАЩЕ СЛЫШАЛАСЬ РЕЧЬ НАШИХ СТУДЕНТОВ, А НЕ НАША, ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКАЯ.

149. БУДЕМ ПРИБЕГАТЬ К ПОМОЩИ РАЗГОВОРА, КАК ЖИВОЙ ФОРМЕ ОБЩЕНИЯ МЕЖДУ НАМИ И НАШИМИ СТУДЕНТАМИ, ВО ВСЯКИЕ МОМЕНТЫ НАШЕЙ РАБОТЫ: ПРИ ВЫЯСНЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ПОНЯТИЙ, ПРИ РАЗРАБОТКЕ ЛЮБОЙ ТЕМЫ "РАЗГОВОРА", ПРИ БЕСЕДЕ, ПРЕДШЕСТВУЮЩЕЙ ЧТЕНИЮ ВСЯКОЙ СТАТЬИ (ДЕЛОВОЙ, ЛИТЕРАТУРНОЙ, НАУЧНОЙ И Т.П.), ПРИ ВЫЯСНЕНИИ ТОГО ИЛИ ИНОГО ГРАММАТИЧЕСКОГО ПОЛОЖЕНИЯ (ВОСПРОИЗВЕДЕНИИ УЖЕ ИЗВЕСТНЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ФАКТОВ, ПОЛЕЗНЫХ ДЛЯ ПОНИМАНИЯ НОВЫХ, НАМЕЧЕННЫХ К ПРОРАБОТКЕ, ПРИ АНАЛИЗЕ НОВОГО ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА И Т.П.). ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ: НИКОГДА НЕ БУДЕМ УПУСКАТЬ ВОЗМОЖНОСТИ ПРОВЕСТИ С НАШИМИ СТУДЕНТАМИ ЖИВУЮ БЕСЕДУ.

150. БУДЕМ ПРИДАВАТЬ ДОЛЖНОЕ ЗНАЧЕНИЕ НА СВОИХ УРОКАХ И КЛАССНОЙ ДОСКЕ, БУДЕМ ЧАЩЕ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЕЮ, НЕ ОСТАВЛЯЯ НЕ ЗАПИСАННЫМ НИ ОДНОГО ЯВЛЕНИЯ, ЗАСЛУЖИВАЮЩЕГО ВНИМАНИЯ, И НЕ БУДЕМ .... БОЯТЬСЯ КЛАССНОЙ ДОСКИ.

(ПРОДОЛЖЕНИЕ СЛЕДУЕТ).

ДВА ПОДХОДА.

ОТ РЕДАКТОРА.

НАСТОЯЩИЙ ОЧЕРК СОСТОИТ ИЗ ДВУХ ЧАСТЕЙ:

А. ТРУДНЫЙ ПУШКИН ВЕДИМА ДОЛХОВА,

В. СЛАВЯНСКИЕ ЗАБАВЫ НАДЕЖДЫ БУЛАТКИНОЙ.

ТРУДНЫЙ ПУШКИН — ПЕРЕПЕЧАТКА ИЗ ГАЗЕТ,

СЛАВЯНСКИЕ ЗАБАВЫ — СРИГИНАЛЬНОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ, НАПИСАННОЕ ДЛЯ НАСТОЯЩЕГО ЖУРНАЛА.

И ТРУДНЫЙ ПУШКИН И СЛАВЯНСКИЕ ЗАБАВЫ КАСАЮТСЯ ОДНОГО И ТОГО ЖЕ: ВНЯСНЕНИЕ СМЫСЛА ИЗВЕСТНОГО ОТРЫВКА "РАЗ В КРЕЩЕНСКИЙ ВЕЧЕРОК ДЕВУШКИ ГАДАЛИ"...

КОНЕЧНО, В СВЯЗИ С ЭТИМ ОТРЫВКОМ МОЖНО БЫЛО БЫ НЕ БЕСПОКОИТЬ ПУШКИНА, ТАК КАК ОТРЫВОК ПРИНАДЛЕЖИТ ЖУКОВСКОМУ, НО ЭТО — МЕЖДУ ПРОЧИМ.. ГЛАВНОЕ В ДАННОМ ОЧЕРКЕ — РАЗНЫЙ ПОДХОД К ВНЯСНЕНИЮ НЕ ЛЕГКИХ ПОНЯТИЙ, ИМЕЮЩИХСЯ В УКАЗАННОМ ОТРЫВКЕ, И МИСТИКИ КРЕЩЕНСКОГО ГАДАНЬЯ.

И ХОТЯ ДЕЙСТВИЕ РАССКАЗА ТРУДНЫЙ ПУШКИН ПРОИСХОДИТ В ШАНХАЕ (КИТАЙ), ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ В РАССКАЗЕ СПОСОБ ВНЯСНЕНИЯ "КРЕЩЕНСКОГО ВЕЧЕРА" ПРОВОДИТСЯ НЕ ТОЛЬКО В КИТАЕ, НО, НЕСОМНЕННО, И ЗДЕСЬ, В США (В САН-ФРАНЦИСКО, В ЧИКАГО, В НЬЮ-ЙОРКЕ И В ДРУГИХ АМЕРИКАНСКИХ ГОРОДАХ С РУССКИМ НАСЕЛЕНИЕМ). ЭТО СОВЕРШЕННО ЯСНО, ЕСЛИ МЫ БУДЕМ ГОВОРИТЬ О ТРАКТОВКЕ УКАЗАННОГО ОТРЫВКА ВНЕ ШКОЛЫ (Я НЕ ПОЗВОЛЮ СЕБЕ, КОНЕЧНО, УТВЕРЖДАТЬ, ЧТО ЭТО БЫВАЕТ ОЧЕНЬ ЧАСТО). ВПРЧЕМ, ЕДВА ЛИ МОЖНО СОМНЕВАТЬСЯ В ТОМ, ЧТО ИНОГДА К УКАЗАННОМУ В РАССКАЗЕ СПОСОБУ ВНЯСНЕНИЯ ТРУДНЫХ ПОНЯТИЙ (НАЗОВЕМ ЕГО ХОТЯ БЫ "ШАНХАЙСКИМ" МЕТОДОМ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ)

ПРИБЕГАЮТ И В АМЕРИКАНСКИХ ШКОЛАХ, ГДЕ ИЗУЧАЕТСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК..

ТАК КАК, ПО МОЕМУ МНЕНИЮ, В РАССКАЗЕ ТРУДНЫЙ ПУШКИН ДОВОЛЬНО УДАЧНО ОТРАЖЕНО БОЛЕЗНЕННОЕ ЯВЛЕНИЕ В ЖИЗНИ РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ—ЗАСО—  
РЕННОСТЬ РУССКОЙ РЕЧИ, ТО ОТМЕЧЕННЫМ РАССКАЗОМ Я ЗАМЕНЯЮ (ДЛЯ ДАННОГО  
НОМЕРА ЖУРНАЛА) ОБЫЧНЫЙ ОТДЕЛ " В ЗАЩИТУ РУССКОГО ЯЗЫКА": ТРУДНЫЙ  
ПУШКИН, НЕСОМНЕННО, РАТУЕТ И ЗА ЧИСТОТУ РУССКОЙ РЕЧИ..

СОВЕРШЕННО В ДРУГОМ ОТНОШЕНИИ ИНТЕРЕСЕН РАССКАЗ "СЛАВЯНСКИЕ ЗА—  
БАВЫ" НАДЕЖДЫ БУЛАТКИНОЙ.

1.ЗДЕСЬ МЫ ИМЕЕМ ДЕЛО С ОПРЕДЕЛЕННЫМ ПЕДАГОГИЧЕСКИМ ПОДХОДОМ В  
ВНЯСНЕНИИ "КРЕЩЕНСКОГО ВЕЧЕРКА".

2.ПОСЛЕДНИЙ ПРОСРАБАТЫВАЕТСЯ ПУТЕМ ДРАМАТИЗАЦИИ, ПОМОГАЮЩЕЙ НЕ  
ТОЛЬКО СОВЕРШЕННО ЯСНО РАСКРЫТЬ РЯД ТРУДНЫХ ПОНЯТИЙ "КРЕЩЕНСКОГО  
ВЕЧЕРКА", НО И ПЕРЕЖИТЬ МИСТИКУ КРЕЩЕНСКОГО ГАДАНИЯ.. В СВОЕ ВРЕМЯ  
Я ПОЗВОЛЮ СЕБЕ КОСНУТЬСЯ ВОПРОСА О СРАВНИТЕЛЬНОЙ ЦЕННОСТИ ШКОЛЬНЫХ  
СПЕКТАКЛЕЙ (ПОСТАНОВКА РУССКИХ ПЬЕС НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ), КОТОРЫМИ В ПО—  
СЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ НАЧИНАЮТ УВЛЕКАТЬСЯ В АМЕРИКАНСКИХ УНИВЕРСИТЕТАХ И  
КОЛЛЕДЖАХ, И ДРАМАТИЗАЦИЕЙ ТОГО ИЛИ ИНОГО ЛИТЕРАТУРНОГО МАТЕРИАЛА  
НАПОДОБИЕ ОТРАЖЕННОГО В "СЛАВЯНСКИХ ЗАБАВАХ". НЕ ПРЕДРЕШАЯ ЭТОГО ВО—  
ПРОСА, ПРИЗНАЕМ ТЕПЕРЬ ЖЕ, ЧТО ИЛЛЮСТРИРУЕМЫЙ Г.БУЛАТКИНОЙ ПОДХОД— ИН—  
ТЕРЕСЕН САМ ПО СЕБЕ, УВЛЕКАТЕЛЕН ДЛЯ УЧАЩИХСЯ И ЧРЕЗВЫЧАЙНО ДЛЯ НИХ  
ПОЛЕЗЕН.

3.ВПРОЧЕМ, НУЖНО СКАЗАТЬ, ЧТО СЛАВЯНСКИЕ ЗАБАВЫ СТАВЯТ ВОПРОС О  
ПРОРАБОТКЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ ОТРЫВКОВ ЗНАЧИТЕЛЬНО ШИРЕ, НЕЖЕЛИ ПРОСТАЯ ИХ  
ДРАМАТИЗАЦИЯ. И ИЗ РАССКАЗА МЫ ВИДИМ, ЧТО ДРАМАТИЗАЦИЯ "КРЕЩЕНСКОГО  
ВЕЧЕРКА", СОХРАНЯЯ СВОЕ ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ УЧЕБНОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ЯВЛЯЕТСЯ ДЛЯ  
ПРЕПОДАВАТЕЛЬНИЦЫ РУССКОГО ЯЗЫКА БЛАГОПРИЯТНЫМ В ТО ЖЕ ВРЕМЯ ПОВО—  
ДОМ, ЧТОБЫ ЗАИНТЕРЕСОВАТЬ РОССИЕЙ И РУССКИМ РЯД СВОИХ ДРУЗЕЙ И ЗНА—

КОМЫХ, КОТОРЫЕ ОКАЗЫВАЮТСЯ ВТЯНУТЫ В СВОЕОБРАЗНУЮ ОБСТАНОВКУ ПРАВОСЛАВНОГО КРЕЩЕНСКОГО СОЧЕЛЬНИКА.

4. РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА ДОЛЖНА ПРИЗНАТЬ, С БОЛЬШИМ ДЛЯ СЕБЯ СОЖАЛЕНИЕМ, ЧТО ЕЙ НЕ УДАЛОСЬ ПОЗНАКОМИТЬ ЧИТАТЕЛЕЙ ЖУРНАЛА С РАССКАЗОМ АВТОРА В ЦЕЛОМ И С ОСНОВНОЙ МЫСЛЮ "СЛАВЯНСКИХ ЗАБАВ", КОТОРАЯ ЗНАЧИТЕЛЬНО ШИРЕ РАЗРЕШЕНИЯ ВОПРОСА О ВЯСНЕНИИ СМЫСЛА "КРЕЩЕНСКОГО ВЕЧЕРКА". АВТОР РАСКРЫВАЕТ В СВОЕМ РАССКАЗЕ МЫСЛЬ О ЗНАЧЕНИИ ОБЩЕНАРОДНОГО ОБМЕНА ТВОРЧЕСТВОМ. ВОТ ПОЧЕМУ В РАССКАЗЕ ФИГУРИРУЮТ, С ОДНОЙ СТОРОНЫ, ЖУКОВСКИЙ, ПУШКИН, ТОЛСТОЙ, БУНИН, А С ДРУГОЙ — ЛОНГФЕЛЛО С ПЕСНЕЙ О ГАЙВАТТЕ, КАК И ХОРОШО ЗНАКОМАЯ АВТОРУ РАССКАЗА МАЛЕНЬКАЯ РЕЧКА В ШТАТЕ МЕРИЛАНД, ГДЕ "ОЖИЛИ ГЕРОИ ПОЭМЫ ЛОНГФЕЛЛО"; В РАССКАЗЕ ОТРАЖЕНО СТРЕМЛЕНИЕ АВТОРА ПОНЯТЬ И ПОЛЮБИТЬ СВОЮ ВТОРУЮ РОДИНУ, А ТАКЖЕ ВНЕСТИ И СВОЮ ЛЕПТУ В ЕЕ СОКРОВИЩНИЦУ..

ПОВТОРЯЕМ, ТАКОЙ ШИРОКИЙ ОХВАТ ТЕМЫ ПОКА БЫЛ НЕ ПО СИЛАМ ЖУРНАЛУ — ЕГО СКОМОРНЫЕ РАЗМЕРЫ НЕ ПОЗВОЛИЛИ ЭТОГО, И "СЛАВЯНСКИЕ ЗАБАВЫ" ПРЕДСТАВЛЕНЫ В ЖУРНАЛЕ В ЗНАЧИТЕЛЬНО СОКРАЩЕННОМ ВИДЕ, О ЧЕМ ПРИХОДИТСЯ ТОЛЬКО ПОЖАЛЕТЬ. НО И В СВОЕМ НАСТОЯЩЕМ ВИДЕ РАССКАЗ ЗАСЛУЖИВАЕТ БОЛЬШОГО ВНИМАНИЯ И НАВОДИТ НА РЯД СУЩЕСТВЕННЫХ И ПОЛЕЗНЫХ МЫСЛЕЙ.



А. ТРУДНЫЙ ПУШКИН.

БЕСЕДОВАЛИ ШАНХАЕЦ ПОЖИЛОЙ И ШАНХАЕЦ ЮНЫЙ.

ОБА БЫЛИ РУССКИМИ, НО ПЕРВЫЙ НАЗЫВАЛ ВТОРОГО Т Е Д Д И, А ВТОРОЙ ПЕРВОГО- А Н К Л.

ТУТ ПОЛЕЗНО ПОЯСНИТЬ, ЧТО ПЕРВЫЙ СОБЕСЕДНИК ИЗ СВОЕГО СОРОКАПЯТИЛЕТНЕГО ВОЗРАСТА "ОТХВАТИЛ" В ШАНХАЕ ЛЕТ ДВАДЦАТЬ, А ВТОРОЙ БЫЛ УРОЖЕНЦЕМ ЭТОГО ГОРОДА И ВСТРЕЧАЛ ТРИНАДЦАТУЮ ВЕСНУ СВОЕЙ ЖИЗНИ.

- А Н К Л, СКАЗАЛ МАЛЬЧИК, ТЫ МНЕ СДЕЛАЛ Г У Д П Р Е З Е Н Т НА ПРАЗДНИКИ, КНИГУ ПУШКИНА, НО...

- ЧТО ТАКОЕ? ПОЧЕМУ "НО"?

- ПОТОМУ ЧТО... ОЧЕНЬ ТРУДНО ПОНИМАТЬ.

- ВОТ КАК? ЧТО-ЖЕ, НАПРИМЕР, ТЕБЕ НЕПОЯТНО? ДАВАЙ, ДАВАЙ, ПОСМОТРИМ.

МАЛЬЧИК ПЕРЕЛИСТАЛ НЕСКОЛЬКО СТРАНИЦ В КНИГЕ ИЗВАННЫХ СТИХОТВОРЕНИЙ ПУШКИНА И ТКНУЛ ПАЛЬЦЕМ В "КРЕЩЕНСКИЙ ВЕЧЕРОК".

- ВОТ, ОЧЕНЬ ТРУДНО,

СТАРШИЙ ИЗ СОБЕСЕДНИКОВ НАДЕЛ ОЧКИ, ЗАКУРИЛ СИГАРЕТУ И ПОТОМ УСТАВИЛСЯ НА СТРАНИЦУ СО СТИХОТВОРЕНИЕМ.

- ТАК, ТАК, ПРОМОЛВИЛ ОН. ЧТО ЖЕ ТУТ НЕПОЯТНОГО? ПО-МОЕМУ, ВСЕ ОЧЕНЬ ПРОСТО, ВОТ СЛУШАЙ:

РАЗ В КРЕЩЕНСКИЙ ВЕЧЕРОК  
ДЕВУШКИ ГАДАЛИ..  
ЗА ДВЕРТА БАЛМАЧЕК,  
СНЯВ С НОГИ, БРОСАЛИ...

МАЛЬЧИК СМОТРЕЛ ШИРОКО ОТКРЫТЫМИ ГЛАЗАМИ.

- А Н К Л, ПОГОДИ... Я УЖЕ СМОТРЕЛ В СЛОВАРЬ, ТАМ ЕСТЬ "КРЕЩЕНДО", А СЛОВА "КРЕЩЕНДСКИЙ" НЕТ.

- ЧУДАЧОК ТЫ, МОЙ МИЛЫЙ, ТУТ СОВСЕМ ДРУГОЕ. КРЕЩЕНСКИЙ ЭТО ЗНАЧИТ... ХМ... НУ, КАК ТЕБЕ СКАЗАТЬ... НУ, ТАКОЙ КРЕЩЕНСКИЙ У И К- Э Н Д, ЧТО-ЛИ. В ОБЩЕМ, КАНУН Х О Л И Д Е Я.

- КАК?

- Э, ДА ТЫ, БРАТЕЦ, НЕПОЯТЛИВЫЙ. И ЧЕМУ ВАС В КОЛЛЕДЖЕ УЧАТ, КАК ТЕБЕ СКАЗАТЬ, ОБЪЯСНИТЬ? АГА... КАНУН-ЭТО, ВИДИШЬ ЛИ, Д Е Й Б И Ф О Р Х О Л И Д Е Й. А Н Д Е Р С Т Е Н Д?

- ЕС. А ЧТО ТАКОЕ "ГАДАЛИ"? ПО-МОЕМУ, ЭТО ОТ Г А Д А У Н, А?

- Т Е Д Ь К А, ЭТО УЖЕ СОВСЕМ СРАМ. ДА В КОМНАТЕ, НА АТТИКЕ, У ВАС КТО ЖИВЕТ?



-НУ, АННА ИВАННА.

-А ОНА-КТО?

-Ф Р Е Н Д ОДНОГО С Е Й Л О Р А. Б И Г Б О Й? ОН ВСЕГДА МНЕ Ч У И Н Г А М ДАЕТ.

-Я НЕ ТО СОВСЕМ СПРАШИВАЮ. Б И З Н Е С / У НЕЕ КАКОЙ? НЕУЖЕЛИ НЕ ЗНАЕШЬ?

-Ш Ю Р, ЗНАЮ. ОНА-Ф О Р Ч Ю Н Т Е Л Л Е Р.

-ВОТ, ВОТ ЭТО САМОЕ И ЕСТЬ. ГАДАЕТ ОНА, СУДЬБУ, БУДУЩЕЕ УЗНАЕТ, А ТУТ ДЕВУШКИ ГАДАЮТ И БАШМАЧКИ ЗА ДОРОГА БРОСАЮТ.

-БАЛЛОНИ!

-ПОЧЕМУ Б А Л Л О Н И? ЭТО ТАКОЙ СТАРНИЙ В РОССИИ ОБЫЧАЙ.

-БРОСАТЬ Ш У З Н НА УЛИЦУ? ОНИ ЧТО-ЖЕ: К Р Е З И ЧТО-ЛИ?

-САМ ТЫ К Р Е З И! ЭТО-ОБЫЧАЙ ТАКОЙ, ГОВОРЮ Я ТЕБЕ. О Л Д К О С Т О М С, ПОНИМАЕШЬ? В КАКУЮ СТОРОНУ БАШМАЧЕК УПАДЕТ, С ТОЙ СТОРОНЫ, ЗНАЧИТ, СУЖЕННЫЙ БУДЕТ.

-КТО?

-СУЖЕННЫЙ. НУ, ЖЕНИХ.

-Б О Й-Ф Р Е Н Д?

-НУ, ЕСЛИ ХОЧЕШЬ, Б О Й-Ф Р Е Н Д.

-Н Е В И?

-КАКОЙ ТАМ Н Е В И? ЭХ, ВОТ, ВЕДЬ, БЕДА С ЭТИМИ МАЛЬЧИШКАМИ! ЖЕНИХ ВСЯКИЙ МОЖЕТ БЫТЬ. НЕ ТОЛЬКО ВОЕННЫЙ И-ШТАТСКИЙ.

-КАКО-ОЙ?

-ШТАТСКИЙ. НУ, Ц И В И Л Ь Н Ы Й.

-АГА, ПОНИМАЮ. Я НА ДВЕРЯХ ОДНОГО Б А Р А ВИДЕЛ "О Н Л И Ц И В И Л Ь А Н С". А ВШЕ ИМ ПРИДЕСЛИ "А У Т О Ф Б О У Н Д С" ЗДОРОВО...

-СТОЙ, СТОЙ. МН С ТОБОЙ ПУШКИНА ЧИТАЕМ, А ТЫ О КАКИХ-ТО "А У Т О Ф Б А У Н Д С" ТРЕЩИШЬ. ТЫ, ВОТ, ПОЧАЩЕ В РУССКИЕ КНИГИ Х ЗАГЛЯДЫВАЙ, А НЕ ЧТЕНИЕМ ЛИТЕРАТУРЫ НА ДВЕРЯХ Б А Р О В ЗАНИМАЙСЯ. И ЗА ЧЕМ ЭТО ТОЛЬКО ТВОЯ МАТЬ СМОТРИТ?

-КАК- ЗА ЧЕМ? ЗА Б О Р Д И Н Г О М СМОТРИТ. И Я ЕЙ ПОМОГАЮ. ДА! ВЧЕРА ВОТ НЕ ДОСМОТРЕЛИ, - В ЧЕТВЕРТОМ НОМЕРЕ ОПЯТЬ СТАРУХА ГЛАДИЛА. А У НЕЕ Л И М И Т- РАЗ В НЕДЕЛЮ. А Н К Л, МН С ТОБОЙ ПОТОМ ПОЧИТАЕМ, ЛАДНО?

-ПОГОДИ. СЛУШАЙ ДАЛЬШЕ: "СНЕГ ПОЛОЛИ ПОД ОКНОМ"... ЧОРТ ВОЗЬМИ, А ЧТО ТАКОЕ "ПОЛОЛИ"? Я УЖ И ХСАМ ЧТО-ТО ЗАБЫЛ. "ПОЛОЛИ"? ХМ. СЕЙЧАС, ПОГОДИ, Я ПО ТЕЛЕФОНУ ПАВЛУ ПЕТРОВИЧУ ПОЗВОНЮ. ОН ЛЕТ ПЯТНАДЦАТЬ ТОМУ НАЗАД, ГОВОРЯТ, УЧИТЕЛЕМ СЛОВЕСНОСТИ БЫЛ.

-А Н К Л, Д А Р Л И Н Г, ЗНАЕШЬ ЧТО?

-НУ?

-Я ТЕБЕ ТОЖЕ ХОЧУ ПОДАРОК СДЕЛАТЬ. ВОТ, СМОТРИ...

-Т Е Д Д И ПОРНУСЯ В СВОЕМ ЯЩИКЕ КОМОДА И ВЫТАЩИЛ ОТТУДА ЗАМУСОЛЕННУЮ КНИЖОНКУ.

НА ЕЕ ОБЛОЖКЕ СТОЯЛА НАДПИСЬ:

"100 К Р О С С В О Р Д С"

ГЛАЗА ТЕ Д Д И ЗАЖГЛИСЬ.

-ВИДИШЬ, А Н К Л.. ЭТО Я ТЕБЕ! ЭТО Я ДЛЯ ТЕБЯ НА ЦЕЛУЮ ДЮЖИНУ  
М А Р Б Л С ВМЕНИЛ. ШИКАРНЫЕ К Р О С С В О Р Д С, Ф Е Р С Т  
К Л А С С И

ФИЗИОНОМИЯ ПОЖИЛОГО ШАНХАЙЦА РАСПЛИЛАСЬ В ДОВОЛЬНУЮ УЛЫБКУ.

-ИШЬ, ПАРШИВЕЦ! СКАЗАЛ ОН. ЗНАЕТ МОЕ СЛАБОЕ МЕСТО... НУ, ЛАДНО,  
ПОЖАЛУЙ, НА СЕГОДНЯ ПУШКИНА ДОВОЛЬНО. ТЕПЕРЬ КАЖДЫЙ ДЕНЬ С ТОБОЙ  
БУДЕМ ПОМАЛЕНЬКУ ЧИТАТЬ... ЛЮБЛЮ Я ВСЕ-ЖЕ ЭТУ САМУЮ РУССКУЮ КЛАССИ-  
КУ...

И, СЛАДКО ЗЕРНУВ, ОН ПРИЦЕЛКНУЛ ПАЛЬЦЕМИ И УГЛУБИЛСЯ В ЗАМУСО. Н  
ЛЕННУЮ КНИЖОНКУ С КРЕСТОСЛОВИЦАМИ.

Т Е Д Д И НАВИС НАД ЕГО ПЛЕЧОМ, ГЛУБОКОМЫСЛЕННО ПОСАПЫВАЯ.

СБОРНИК ПУШКИНА ЛЕЖАЛ НА ; КРАЮ СТОЛА.

.....

#### В. СЛАВЯНСКИЕ ЗАБАВЫ.

(“РАЗ В КРЕЩЕНСКИЙ ВЕЧЕРОК ДЕВУШКИ ГАДАЛИ”).

НА ПОЧТОВОЙ КАРТОЧКЕ СТОЯЛО КРАТКОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ: “СОВМЕСТНЫЙ  
УРОК 13 ЯНВАРЯ ОТ 10 ДО 1 ЧАСУ НОЧИ. ПРОРАБОТКА БАЛЛАДЫ В. А. ЖУКОВСКО-  
ГО “СВЕТЛАНА”. ПРОСЬБА ПРИБЫТЬ В ЛИРИЧЕСКОМ НАСТРОЕНИИ. ЖЕЛАТЕЛЬНЫ  
РУССКИЕ НАРЯДЫ (КТО ВО ЧТО ГОРАЗД)”. ДАЛЬШЕ ШЛА ПОДПИСЬ УЧИТЕЛЬНИЦЫ  
РУССКОГО ЯЗЫКА, А КАРТОЧКИ БЫЛИ АДРЕСОВАНЫ ЕЕ УЧЕНИЦАМ—МОЛОДЫМ АМЕРИ-  
КАНКАМ: ФИЛИС, ДОРОТТИ, САЛЛИ, ЕЛЕН И БЕТТИ.

В УКАЗАННЫЙ НА ПОВЕСТКЕ ДЕНЬ, С УТРА, НАЧАЛ ПАДАТЬ СНЕГ; ПУШИ-  
СТЫЕ ХЛОПЬЯ БЕРЕЖНО СПУСКАЛИСЬ НА ТИХУЮ УЛИЦУ ПОСЕЛКА И ПОКРЫВАЛИ  
БЕЛЫМ КОВРИКОМ САДЫ И УЮТНЫЕ ДВУХЭТАЖНЫЕ ДОМИКИ. СЛОВОМ, ДЕКОРАЦИИ  
ДЛЯ ПОСТАНОВКИ “КРЕЩЕНСКОГО ВЕЧЕРКА” ВЫШЛИ НА СЛАВУ— ПОМОГ ВЕЛИКИЙ  
ДЕКОРАТОР!

В МАЛЕНЬКОМ (РУССКОМ) ОСОБНЯКЕ ПРИГОТОВЛЕНИЯ К УРОКУ ЗАКОНЧИЛИСЬ  
БЛАГОПОЛУЧНО И СВОЕВРЕМЕННО: В ГОСТИНОЙ ВЕСЕЛО ТРЕЩАЛИ УГЛИ В КАМИ-  
НЕ; ВОКРУГ, НА КОВРЕ, БЫЛИ РАЗЛОЖЕНЫ ПОДУШКИ, А НА СТОЛАХ—ВОСКОВЫЕ СВЕ-  
ЧИ, “ЗОЛОТЫЕ” ОБРУЧАЛЬНЫЕ КОЛЬЦА (ИЗ АМЕРИКАНСКОГО “ЦЕНТОВОГО” МАГАЗИ-  
НА), ЯРКО НАЧИЩЕННАЯ СКОВОРОДА, ЧАША, ВЕДРО, ВЫСОКИЕ БАШМАЧКИ, РАЗРИСОВАН-  
НЫЕ СЕРЕБРОМ, И ЗЕРКАЛО С ПОКРЫВАЛОМ.

ПИШНАЯ, ВЫСОКАЯ ЕЛКА ДАЛЕКО ПРОТЯГИВАЛА СВОИ УКРАШЕННЫЕ ВЕТВИ,

И ОКНА ГОСТИНОЙ СВЕРКАЛИ ПРАЗДНИЧНЫМИ ОГНЯМИ. ДАВНО УЖЕ ИСЧЕЗЛИ ИЗ АМЕРИКАНСКИХ ДОМОВ РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ЕЛОЧКИ, И ЛУЧЕЗАРНЫЙ МАЯК СРЕДИ БУДНИЧНОГО ПОЛУМРАКА УЛИЦЫ УДИВЛЯЛ ПРОХОЖИХ, КОТОРЫЕ С ЛЮБОПЫТСТВОМ ПОГЛЯДЫВАЛИ НА ОКНА ДОМА, СТАРАЯСЬ УГАДАТЬ ПРИЧИНУ ИЛЛЮМИНАЦИИ. СЛУЧАЙНЫЙ ПРОХОЖИЙ НЕ МОГ, КОНЕЧНО, ЗНАТЬ, ЧТО СОВЕРШАЕТСЯ В МАЛЕНЬКОМ ДОМИКЕ, НО ЖИТЕЛИ СОСЕДНИХ ДОМОВ (ОСОБЕННО ДАМН) С НЕТЕРПЕНИЕМ ОЖИДАЛИ СЪЕЗДА ГОСТЕЙ-УЧЕНИЦ.

СОСЕДКИ-ДАМН (МЭТТЕР, ФРЕЙЗЕР, МИЛЛЕР И МИСС ГЛОРИА (ПОЖИЛАЯ БАРИШНЯ) ОЧЕНЬ ЛЮБИЛИ ЗАХОДИТЬ В РУССКИЙ ДОМИК. С ТРОГАТЕЛЬНЫМ ВНИМАНИЕМ СЛУШАЛИ ДАМН РАССКАЗЫ О БЫЛОМ РОССИИ, РАССМАТРИВАЛИ АЛЬБОМЫ, СНИМАЛИ УЗОРЫ ВШИВОК, А В БЛАГОДАРНОСТЬ ПРИНОСИЛИ ПИРОГИ, СЛАСТИ, ДОМАШНИЕ НАЛИВКИ И ОХОТНО ПОМОГАЛИ СОВЕТОМ И ДЕЛОМ.

ГОСПОЖА ФРЕЙЗЕР БЫЛА ОТЛИЧНОЙ ХОЗЯЙКОЙ И СПЕЦИАЛИСТКОЙ "ПО ПЕЧНОМУ ДЕЛУ": "КАК И КОГДА ПОДБРАСЫВАТЬ УГОЛЬ, ЧТОБЫ ОГОНЬ НЕ ПОГАСАЛ, И В ДОМЕ ВСЕГДА БЫЛО ТЕПЛО И УЮТНО". МИСС ГЛОРИА, ЗНАМЕНИТЫЙ ЦВЕТОВОД, ТЕРПЕЛИВО УЧИЛА, КАК НАДО УКРАШАТЬ САД И ДВОР. ГОСПОЖА МЭТТЕР, ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СЧИТАЛА СВОИМ СВЯЩЕННЫМ ДОЛГОМ БРАТЬ ПОД СВОЮ ОПЕКУ ИНОСТРАННЫХ ГОСТЕЙ И ЛЮБОВНО ЗАБОТИЛАСЬ, ЧТОБЫ ИМ ЖИЛОСЬ В АМЕРИКЕ, КАК У СЕБЯ ДОМА. ГОСПОЖА МИЛЛЕР ЛЮБИЛА ВЕСЕЛЬЕ И НАРЯДЫ И ВСЕГДА БЫЛА ГОТОВА МЧАТЬСЯ ТУДА, ГДЕ ЗАТЕВАЛАСЬ ЗАБАВА.

ПРИГOTOВЛЯЯСЬ К ВЕЧЕРУ "СВЕТЛАНА", ДАМН ПРИЛОЖИЛИ МНОГО СТАРАНИЙ, УКРАШАЯ РУССКИЙ ДОМИК. КАЖДЫЙ ПРЕДМЕТ ТЕАТРАЛЬНОЙ БУТАФОРИИ ОБСУЖДАЛСЯ С ТОЛКОМ: РАСКРАШЕННЫЕ СЕРЕБРОМ БАШМАЧКИ БЫЛИ ДЕЛОМ РУК МИСС ГЛОРИА; ГОСПОЖА МИЛЛЕР АРТИСТИЧЕСКИ УКРАСИЛА КАМИН, А Г. ФРЕЙЗЕР ПРИНЕСЛА СВОЮ КУРИЦУ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ПОКОРМИТЬ ЕЕ "СЧЕТНЫМ ЗЕРНОМ". УЗНАВ О СУЩЕСТВОВАНИИ БАЛЛАДЫ "СВЕТЛАНА", Г. МЭТТЕР НЕМЕДЛЕННО ОТПРАВИЛАСЬ В БИБЛИОТЕКУ ЗА СПРАВКАМИ. "КАК ОБСТОЯТ ДЕЛА С ЖУКОВСКИМ В АМЕРИКЕ". ОНА С ЭНЕРГИЕЙ ПРИДЕТСТВОВАЛА ВВЕДЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКИЕ ШКОЛЫ, КАК ПРИЗНАК МЕЖДУНАРОДНОЙ ДРУЖБЫ.

РОВНО В 10 ЧАСОВ ВЕЧЕРА 13 ЯНВАРЯ В РУССКИЙ ДОМИК ПРИБЕЖАЛИ ПРИГЛАШЕННЫЕ УЧЕНИЦЫ: БЕЛОКУРАЯ БЫСТРАЯ ФИЛИС-ПОЭТЕССА; СТРОГО-КРАСИВАЯ И УМНАЯ ДОРОТТИ-МОЛОДАЯ ПИСАТЕЛЬНИЦА, ТОМНАЯ САЛЛИ-АРТИСТКА, СКРОМНАЯ БЕТТИ-СТЕНОГРАФИСТКА И ХОХОТУШКА-ЩЕБЕТУШКА ЕЛЕН, БУДУЩАЯ ХОРОШАЯ ЖЕНА И МАТЬ.

ТРУДНО ТОЧНО СКАЗАТЬ, ЧТО ЗАСТАВИЛО ИХ БРАТЬ УРОКИ РУССКОГО ЯЗЫКА. ФИЛИС, ИЗУЧАЯ АНГЛИЙСКИХ И ФРАНЦУЗСКИХ ПОЭТОВ, ВДУРГ ЗАГОРЕЛАСЬ СИЛЬНЫМ ЖЕЛАНИЕМ ПРОЧЕСТЬ ПО-РУССКИ "ВСЕГО ПУШКИНА". БЕТТИ СМОТРЕЛА НА ОВЛАДЕНИЕ РУССКИМ ЯЗЫКОМ ПРЯТИЧЕСКИ, КАК НА СОЛИДНЫЙ ПЛЮС В ЕЕ КАНЦЕЛЯРСКОЙ РАБОТЕ. ДОРОТТИ ХОРОШО ЗНАЛА ИНОСТРАННУЮ ЛИТЕРАТУРУ И ПОСТАВИЛА СЕБЕ ЦЕЛЮ ПРОЧЕСТЬ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДОСТОЕВСКОГО НА ЕГО РОДНОМ ЯЗЫКЕ. САЛЛИ "ОБОЖАЛА" РУССКИЕ ЦЫГАНСКИЕ РОМАНСЫ, РУССКИЙ БАЛЕТ И И ДРАМУ. НАЧИНАЮЩАЯ АРТИСТКА СТАРАЛАСЬ НА СЦЕНЕ И В ЖИЗНИ ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ "СИСТЕМЫ СТАНИСЛАВСКОГО"... ЕЛЕН С ПЕРВОГО ЖЕ УРОКА ЗАЯВИЛА, ЧТО ХОЧЕТ УСТРОИТЬ СЮРПРИЗ СВОЕМУ РУССКОМУ ЖЕНИХУ-ОФИЦЕРУ, КОТОРЫЙ НАХОДИЛСЯ С АМЕРИКАНСКОЙ АРМИЕЙ В ЕВРОПЕ. ИЗУЧЕНИЕ ЕЮ НОВОГО ЯЗЫКА НАЧАЛОСЬ С ТРЕХ СЛОВ: "Я ВАС ЛЮБЛЮ"...



УЧЕНИЦЫ ВЫПОЛНИЛИ ПОЖЕЛАНИЯ УЧИТЕЛЬНИЦЫ: ОНИ ЯВИЛИСЬ В ПЕРЕДНИКАХ, РАСШИТНЫХ БЛУЗКАХ, ПЛАТОЧКАХ; У НИХ БЫЛИ БУСЫ, ЛЕНТЫ.

"ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ БЕГАЛИ-НАРЯДЫ ДОСТАВАЛИ", ОБЪЯВИЛИ ДЕВИЦЫ, ГОРДЕЛИВО ОХОРАШИВАЯСЬ ОДНА ПЕРЕД ДРУГОЙ.

КРАСАВИЦЫ УСЕЛИСЬ У КАМИНА НА ПОДУШКАХ И ПРИГОТОВИЛИСЬ ПРОСЛУШАТЬ БАЛЛАДУ ЖУКОВСКОГО. ОЛИЦЕТВОРЯ СВЕТЛАНУ, УЧИТЕЛЬНИЦА СЕЛА У ЗЕРКАЛА. В КОМНАТЕ БЫЛО ТЕМНО. ГОРЕЛИ ЛИШЬ ДВЕ ВОСКОВЫЕ СВЕЧИ.

СТРАШЕН СОН СВЕТЛАНЫ! НЕ СМЕЮТСЯ БОЛЬШЕ АМЕРИКАНСКИЕ ДЕВУШКИ, ИХ ЖИВОСТЬ ИСЧЕЗЛА..

НЕ ПЕЧАЛЬТЕСЬ, МИЛНЕ...

"ВОТ БАЛЛАДЫ ТОЛК МОЕЙ:  
ЛУЧШИЙ ДРУГ НАМ В ЖИЗНИ СЕЙ-  
ДЕРА В ПРОВИДЕНЬЕ..  
БЛАГ ЗИЖДИТЕЛЯ ЗАКОН:  
ЗДЕСЬ НЕСЧАСТЬЕ— ЛЖИВЫЙ СОН,  
СЧАСТЬЕ— ПРОБУЖДЕНЬЕ".

ПОСЛЕ ПЕРЕСКАЗА БАЛЛАДЫ В ЦЕЛОМ (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ) СОБРАНИЕ ПРИСТУПИЛО К ИНСЦЕНИРОВКЕ ОТРЫВКА "РАЗ В КРЕЩЕНСКИЙ ВЕЧЕРОК ДЕВУШКИ ГАДАЛИ"..

- 1 СЦЕНА— ЗА ВОРОТА БАШМАЧЕК, СНЯВ С НОГИ, БРОСАЛИ.
- 2 " — СНЕГ ПОЛОЛИ.
- 3 " — ПОД ОКНОМ СЛУШАЛИ.
- 4 " — КОРМИЛИ СЧЕТНЫМ КУРИЦУ ЗЕРНОМ.
- 5 " — ЯРКИЙ ВОСК ТОПИЛИ.
- 6 " — В ЧАШУ С ЧИСТОЮ ВОДОЙ КЛАЛИ ПЕРСТЕНЬ ЗОЛОТОЙ, СЕРЬГИ ИЗУМРУДНЫ.
- 7 " — РАССТИЛАЛИ БЕЛЫЙ ПЛАТ И НАД ЧАШЕЙ ПЕЛИ ВЛАД ПЕСЕНКИ ПОДБЛЮДНЫ.

СОБРАНИЕ ПОСТАНОВИЛО ПЕРЕИМЕНОВАТЬ НА ЭТОТ ВЕЧЕР УЧИТЕЛЬНИЦУ В ЧЕСТЬ ГЕРОИНИ БАЛЛАДЫ. ИТАК, ОНА ЗВАЛАСЬ СВЕТЛАННОЙ..

НАКИНУЛИ БАРЫШНИ НА ПЛЕЧИ ШУБКИ И ГУРЬБОЙ ВНЕЖАЛИ В САД— ПОЛОТЬ СНЕГ. БЕРЕЖНО, КАЖДАЯ ПО ОЧЕРЕДИ, СГРЕБАЛИ БЕЛЫЙ ПУШОК И СКЛАДЫВАЛИ В ВЕДРО, А, НАПОЛНИВ, ВНЕСЛИ ЕГО В ДОМ, ЧТОБЫ РАСТАЯЛ СНЕЖОК У КАМИНА.

ТОРЖЕСТВЕННО, НА ПОДНОСЕ, ВНЕСЛИ ГАДАЛКИ "СЕРЕБРЯННЫЕ" БАШМАЧКИ.. ОПЯТЬ ПО ОЧЕРЕДИ, ГАДАЛКИ ПРОДЕЛЫВАЛИ В БАШМАЧКАХ ПА РУССКОЙ ПОЛЬКИ, А ПОТОМ СНИМАЛИ БАШМАЧКИ И БРОСАЛИ ИХ ЗА РЕШЕТКУ НА УЛИЦУ. ХОРОШО, ЧТО ЧАС БЫЛ ПОЗДНИЙ, И ПРОХОЖИХ НЕ БЫЛО.. ПЯТЬ РАЗ ЛЕТЕЛИ БАШМАЧКИ И ПОКАЗЫВАЛИ КАЖДОЙ ИЗ ГАДАЛОК, ГДЕ ЖИВЕТ ЕЕ СУЖЕНЫЙ: НА ЮГЕ ИЛИ СЕВЕРЕ, НА ВОСТОКЕ ИЛИ ЗАПАДЕ...

А КАК ОКОНЧИЛОСЬ "ДЕЙСТВИЕ", ВСЕ ОТПРАВИЛИСЬ К СОСЕДНЕМУ ДОМУ

ПОСЛУШАТЬ "ПОД ОКНОМ"...ТИХО-ТИХО ПОДОБРАЛАСЬ ЧЕСТНАЯ КОМПАНИЯ К ВЫХОДЯЩИМ В САД ОКНАМ, ЗАГЛЯНУЛИ В ОСВЕЩЕННЫЕ ОКНА... В ГОСТИНОЙ Г.МЭТТЕР СИДЕЛИ ДАМЫ И ССРЕДОТОЧЕННО ИГРАЛИ В КАРТЫ, ВЗОР СВЕТАНЫ УПАЛ НА СТЕНУ КОМНАТЫ, И ЕЕ СЕРДЦЕ СЖАЛОСЬ ОТ ЧУВСТВА ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ: НА НЕЕ СМОТРЕЛИ ДВА СТОЛЬ ДОРОГИХ И ЛЮБИМЫХ ЛИЦА-ДВА ПОРТРЕТА, ОБВИТНХ ЗЕЛЕННОЙ ГИРЛЯНДОЙ, - А.С.ПУШКИНА И Л.Н.ТОЛСТОГО.

"И ГДЕ-ТО ОНА ИХ РАЗДОБИЛА"? ДУМАЛА С УМИЛЕНИЕМ СВЕТАНА, ПЕРЕВОДЯ ГЛАЗА С ПОРТРЕТОВ НА ДАМ, КОТОРЫЕ ПРОДОЛЖАЛИ СПОКОЙНО ИГРАТЬ В КАРТЫ, ДЕЛАЯ ВИД, ЧТО НЕ ЗАМЕЧАЮТ ГАДАЛОК У ОКОН..

"СПАСИБО, РОДНАЯ", МЫСЛЕННО ПОБЛАГОДАРИЛА СВЕТАНА Г.МЭТТЕР.. ПРИТИХЛИ И ДЕВУШКИ, ПОНЯВ И ОЦЕНИВ ДРУЖЕСКИЙ ПРИВЕТ.

КОМПАНИЯ ВШЛА НА УЛИЦУ В РАЗДУМЬИ, КАК ВДРУГ ИЗ-ЗА УГЛА ПОЯВИЛИСЬ ДВА КРАСАВЦА-АМЕРИКАНСКИХ СОЛДАТА. СМЕЛО ШЛИ ОНИ НАВСТРЕЧУ ГАДАЛКАМ.

ДОГАДЫВАЯСЬ О НОВОМ "СЮРПРИЗЕ", СВЕТАНА СПРОСИЛА ИХ: "НУ, КАК ЖЕ ЗОВУТ ВАС, МОЛОДЦЫ?" МОЛОДЦЫ ПРЕДСТАВИЛИСЬ: "ИВАН ГРОЗНЫЙ И ПЕТР ВЕЛИКИЙ"... ГЕРОИ РУССКОЙ ИСТОРИИ ОБЪЯВИЛИ, ЧТО ИМ ПРИКАЗАНО РАЗВЕСТИ ДЕВУШЕК ПОСЛЕ УРОКА ПО ДОМАМ. СВЕТАНА СЕРДЕЧНО ПОБЛАГОДАРИЛА УСЛУЖЛИВЫХ "ИВАНА ГРОЗНОГО И ПЕТРА ВЕЛИКОГО" (ОНИ ЖЕ - СЫН Г.МИЛЛЕР И ПЛЕМЯННИК Г.ФРЕЙЗЕР). ОЧАРОВАННЫЕ ДЕВИЦЫ ПОБЕЖАЛИ С ХОХОТОМ ПРОДОЛЖАТЬ ГАДАНИЯ.

В КУХНЕ ЖДАЛА КУРИЦА, РАССЫПАЛИ СЧЕТНЫЕ ЗЕРНА, НО, ОЧЕВИДНО, ПТИЦА НЕ ХОТЕЛА ЕСТЬ, ИЛИ ЕЕ НАПУГАЛА ШУМНАЯ КОМПАНИЯ В ОЖЕРЕЛЬЯХ, ВЕНКАХ И ЛЕНТАХ, НЕ ХОТЕЛА КЛЕВАТЬ И ПРЯТАЛАСЬ, ДИКО ОЗИРАЯСЬ... РЕШИЛИ ОСТАВИТЬ КУРОЧКУ В ПОКОЕ И ПЕРЕШЛИ В ГОСТИНУЮ.

СНЕЖОК В ВЕДРЕ РАСТАЯЛ, И ГАДАЛЬЩИЦЫ ПЕРЕЦЕЛИЛИ ЧИСТУЮ ВОДУ В ЧАШУ. СНОВА УСЕЛИСЬ НА ПОДУШКИ У КАМИНА, ОПЯТЬ ПО ОЧЕРЕДИ, ОПУСКАЛИ ТУДА ПЕРСТЫ И СЕРЬГИ; ДОЛГО ВСМАТРИВАЯСЬ, ОНИ ОТНСКИВАЛИ В ВОДЕ ОТРАЖЕНИЕ ЛЮБИМОГО ЛИЦА. КТО И ЧТО ВИДЕЛ - ОСТАЛОСЬ ТАЙНОЙ...

РОВНО В 12 ЧАСОВ НОЧИ ПОСТАВИЛИ НА УГЛИ СКОВОРОДКУ СО СВЕЧКОЙ. КОГДА ВОСК РАСТАЯЛ, ВЫЛИЛИ ЖИДКОСТЬ В ЧАШУ С ВОДОЙ. РАСТОПИЛИ ШЕСТЬ СВЕЧЕЙ, И ПОЛУЧАЛИСЬ ЧУДЕСНЫЕ УЗОРЫ: КНИГА-ДЛЯ ДОРОТТИ, ЛЕСА ДРЕМУЧИЕ-ДЛЯ ФИЛИС, САЛЛИ- ВОДА И ОСТРОВ, А НА НЕМ ЗАМЫСЛОВАТНЕ ПОСТРОЙКИ, В ЯПОНСКОМ СТИЛЕ; ДЛЯ ЕЛЕН-ДЕТСКАЯ ГОЛОВКА, А БЕТТИ УДИВЛЯЛАСЬ СВОИМ УЗОРАМ-ВЫШЛО ЧТО-ТО ПОХОЖЕЕ НА ГОРУ. СОБРАНИЕ РЕШИЛО, ЧТО СТЕНОГРАФИСТКА ПОЙДЕТ ПО СЛУЖБЕ В ГОРУ.

ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ЭТОГО ГАДАНИЯ ДЕВИЦЫ ЗАВЕРНУЛИ ВОСКОВНЕ КАРТИНКИ В ТОНКУЮ БУМАГУ И БЕРЕЖНО УЛОЖИЛИ В КОРОБОЧКИ, ЧТОБЫ ХРАНИТЬ ЗАВЕТНУЮ ПАМЯТКУ ВЕСЬ ГОД.

НА ПРОЩАНИЕ ПОСТЕЛИЛИ ПРОСТЫНЮ НА КОВЕР ГОСТИНОЙ И, ВЗЯВШИСЬ ЗА РУКИ, ПОШЛИ ВСКРУГ ХОРОВОДОМ. СВЕТАНА ПЕЛА: "УЖ Я ЗОЛОТО ХОРОНО, ХОРОНО"... УЧЕНИЦЫ ТРОЕКРАТНО ПРОПЕЛИ "СЛАВУ" И ПОКЛОНИЛИСЬ ДРУГ ДРУГУ БОЯРСКИМ ПОКЛОНОМ (КАСАЯСЬ РУКОЙ ПОЛА).



У ДОМА СТОЯЛ АВТОМОБИЛЬ: "ИВАН ГРОЗНЫЙ" И "ПЕТР ВЕЛИКИЙ" ТЕРПЕЛИВО ОЖИДАЛИ ГАДАЛЬЩИЦ. УМЧАЛИСЬ ДЕВУШКИ, И СТАЛО ТИХО И ГРУСТНО В РУССКОМ ДОМИКЕ..

НО ВОТ ОПЯТЬ ЗАСТУЧАЛ МОЛОТОЧЕК У ВХОДНОЙ ДВЕРИ-ЯВИЛАСЬ Г.МЭТТЕР СО СВОИМИ ГОСТЬЯМИ, И РАДУШНО ВСТРЕТИЛА ИХ СВЕТАНА.

Г.МИЛЛЕР ЗАЯВИЛА, ЧТО ОНА ТОЖЕ ХОЧЕТ ГАДАТЬ..ОПЯТЬ ЗАШИПЕЛ ВОСК НА СКОВОРОДКЕ, И ПОПЛЫЛИ ПО ВОДЕ ЗАТЕЙЛИВНЕ УЗОРИ.ВНШЛО, ЧТО МИСС ГЛОРИА ВНИДЕТ ЗАМУЖ.

В ЧАС, КОГДА ДОЛЖНЫ БЫЛИ БЫ ПЕТЬ ПЕТУХИ, ГОСТЫ РАЗОШЛИСЬ ПО ДОМАМ.

"ПОВЕСЕЛИЛИСЬ И МЫ НА-СЛАВУ", ГОВОРИЛИ ДАМЫ, ПРОЩАЯСЬ С ХОЗЯЙКОЙ ДОМА.

...А НА УТРО СВЕТАНУ РАЗБУДИЛ ТЕЛЕФОННЫЙ ЗВОНОК: ЕЛЕН ПОЛУЧИЛА ТЕЛЕГРАММУ ОТ СВОЕГО ЖЕНИХА, ОН НА ДНЯХ ПРИЕЗЖАЕТ, И СКОРО БУДЕТ СВАДЬБА. ПРЕДСКАЗАНИЕ СБЫЛОСЬ!

ЦЕЛНЙ ДЕНЬ НЕ УМОЛКАЛ ТЕЛЕФОН: УЧЕНИЦЫ ВЫРАЖАЛИ СВОЙ ВОСТОРГ, ВНОВЬ ПЕРЕЖИВАЯ КРЕЩЕНСКИЙ ВЕЧЕРОК.. ПОДДЕРЖИВАЛИ ИХ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ И ДАМЫ.

НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ПРИБЕЖАЛА В РУССКИЙ ДОМИК ВЗВОЛНОВАННАЯ САЛЛИ С ИЗВЕСТИЕМ, ЧТО ОНА ОТПРАВЛЯЕТСЯ С ВОЕННОЙ АРТИСТИЧЕСКОЙ ТРУППОЙ ПО ОСТРОВАМ ТИХОГО ОКЕАНА.

А ЧЕРЕЗ МЕСЯЦ ПОСЛЕ ГАДАНИЙ ОТ САЛЛИ ПРИШЛО ТРЕВОЖНОЕ ПИСЬМО: ВОЕННЫЙ АГЕНТ, ПРОСМАТРИВАЯ БАГАЖ АРТИСТОВ, ОБНАРУЖИЛ У САЛЛИ ТЩАТЕЛЬНО ЗАПАКОВАННУЮ КОРОБОЧКУ. ВОСКОВОЙ ОТПЕЧАТОК ЗАТЕЙЛИВОГО УЗОРА ВОЗБУДИЛ ПОДОЗРЕНИЕ, И КОРОБОЧКУ ЗЛАСТИ ЗАДЕРЖАЛИ.

САЛЛИ УМОЛЯЛА УЧИТЕЛЬНИЦУ ПОДТВЕРДИТЬ ЕЕ ОБЪЯСНЕНИЕ, ЧТОБЫ ЕЙ ВЕРНУЛИ ЕЕ СОКРОВИЩЕ.

УЧИТЕЛЬНИЦА НАПИСАЛА, КОМУ СЛЕДОВАЛО, ПИСЬМО И РАССКАЗАЛА, КАК "В КРЕЩЕНСКИЙ ВЕЧЕРОК ДЕВУШКИ ГАДАЛИ"...

НАДЕЖДА БУЛАТКИНА.

К ВОПРОСУ О ПОЛОЖЕНИИ  
ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ.

ОКОЛО ТРЕХ ЛЕТ ТОМУ НАЗАД БЫЛА СПУБЛИКОВАНА ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНАЯ РАБОТА ПРОФ. КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА, АМЕРИКАНСКОГО ГРАЖДАНИНА, ФРАНЦУЗА ПО НАЦИОНАЛЬНОСТИ, DR. JACQUES BAZZUN, — AMERICAN TEACHER.

МНОГО ГОРЬКИХ ИСТИН ВСКРЫВАЕТ АВТОР В СВОЕЙ КНИГЕ. ОНА В ДОСТАТОЧНОЙ СТЕПЕНИ ПОДТВЕРДИЛА МОИ НАБЛЮДЕНИЯ, ЧТО В США, С ЕВРОПЕЙСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ, НЕ ВСЕ ОБСТОИТ БЛАГОПОЛУЧНО В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ. БОЛЬШОЙ % НЕГРАМОТНЫХ, ОБНАРУЖЕННЫЙ ПРИ ПРИЗЫВЕ НОВОБРАНЦЕВ В АРМИЮ, НЕДОСТАТОК ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОГО ПЕРСОНАЛА В ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ, ВОЛНА ЗАБАСТОВОК ПРЕПОДАЮЩИХ В НАСТОЯЩЕМ УЧЕБНОМ ГОДУ, ЭКСТРЕННЫЕ АССИГНОВКИ ПО НЕКОТОРЫМ ШТАТАМ НА НУЖДЫ НАР. ОБРАЗОВАНИЯ, — ЭТО ТОЛЬКО НЕКОТОРЫЕ ЧАСТНОСТИ ОБЩЕЙ КАРТИНЫ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ. И НА ФОНЕ ЭТОЙ ПОСЛЕДНЕЙ ПОЛОЖЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ (Я НЕ ГОВОРЮ О ПОЛОЖЕНИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ДРУГИХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ) ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ МНЕ ДОВОЛЬНО ТРУДНЫМ: АМЕРИКАНСКИЕ ВЫСШЕЕ УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ ТРЕБУЮТ ОТ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ БОЛЬШОЙ И ОТВЕТСТВЕННОЙ РАБОТЫ, ОБСТАВЛЯЯ ЕГО ИНОГДА В НЕКОТОРЫХ ОТНОШЕНИЯХ (В ПРАВОВОМ, МАТЕРИАЛЬНОМ) НЕДОСТАТОЧНО УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО, И НЕУДИВИТЕЛЬНО, ЧТО УНИВЕРСИТЕТСКИЙ РАБОТНИК ДОЛЖЕН ИНОГДА "ПОДРАБАТЫВАТЬ" НА СТОРОНЕ, ДАВАЯ ЧАСТНЫЕ УРОКИ ИЛИ ИЗЫСКАВАЯ КАКОЙ-НИБУДЬ ДРУГОЙ ЗАРАБОТОК. НЕРЕДКАЯ НАГРУЗКА — 20 ЧАСОВ В НЕДЕЛЮ — ЧРЕЗМЕРНА, И НЕМУДРЕНО, ЧТО МНЕ ПРИХОДИЛОСЬ ИНОГДА ВИДЕТЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ВЫСШЕЙ АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЫ СОВЕРШЕННО ИЗМОЖДЕННЫМИ К КОНЦУ ИХ РАБОЧЕГО ДНЯ, ПОСЛЕ 4-5 УРОКОВ.

НЕДАВНО, В НАСТОЯЩЕМ АКАДЕМИЧЕСКОМ ГОДУ, ЭТОГО ВОПРОСА О ТОМ, НАСКОЛЬКО ЗАНЯТ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АМЕРИКАНСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ, КОСНУЛСЯ ИЗ-

ВЕСТНЫЙ ВСЕМ НАМ Г.Д.ГРЕБЕНЩИКОВ,НЫНЕ ПРОФЕССОР РУССКОГО ЯЗЫКА,ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ ВО FLORIDA SOUTHERN COLLEGE. СПЕШУ ОГОВОРИТЬСЯ.ОН ПОДОШЕЛ К ЭТОМУ ВОПРОСУ СОВЕРШЕННО С ДРУГОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ СРАВНИТЕЛЬНО С МОЕЙ.ЕМУ НУЖНО БЫЛО ПРОСТО ОСВЕТИТЬ ВОПРОС,ПОЧЕМУ ОН,ПИСАТЕЛЬ С БОЛЬШИМ ИМЕНЕМ, В ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ МАЛО ПИШЕТ,ПОЧЕМУ ОН "МОЛЧИТ".. И ЕГО СТАТЬЯ,ОПУБЛИКОВАННАЯ В ГАЗЕТЕ "НОВАЯ ЗАРЯ" ОТ 9 НОЯБРЯ 1946 Г., ТАК И НАЗЫВАЕТСЯ:"ПОЧЕМУ Я МОЛЧУ"...И,ГОВОРЯ О СВОЕЙ ЗАНЯТОСТИ, Г.ГРЕБЕНЩИКОВ ДАЛЕК ОТ ТОГО,ЧТОБЫ СТАВИТЬ СВОЮ ПРОФЕССОРСКУЮ РАБОТУ В КОЛЛЕДЖЕ/В СВЯЗЬ С ОБЩЕЙ СИСТЕМОЙ АМЕРИКАНСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ:НЕ ЭТА СТОРОНА ДЕЛА ЕГО ИНТЕРЕСОВАЛА В ДАННОМ СЛУЧАЕ..НО,ЭПИЧЕСКИ ПОВЕСТВУЯ О СВОЕЙ РАБОТЕ В КОЛЛЕДЖЕ,ОН,И НЕ ЖЕЛАЯ ОТТЕНЯТЬ ЭТОГО,СВИДЕТЕЛЬСТВУЕТ О ТОМ,КАК НЕ ЛЕГКА,МОЖЕТ БЫТЬ,ОБРЕМЕНИТЕЛЬНА ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОТНИКА ВЫСШЕЙ АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЫ. ПРИСЛУШАЕМСЯ К ТОМУ,ЧТО ОН ГОВОРИТ...

"..... ИЗМЕРЬТЕ МОЙ ДЕНЬ ТРУДА,СО ВСЕЙ ЕГО РУТИНОЙ С УТРА ДО ВЕЧЕРА... ПЕРВЫЙ ПОТ В САДУ ЕЩЕ ДО КОФЕ,ПРЕЗДКА НА КАМПУС КОЛЛЕДЖА, КЛАСС В ДЕВЯТЬ, КЛАСС В ДЕСЯТЬ,ОДИННАДЦАТЬ,ПОЛУЧЕНИЕ И ЧТЕНИЕ ПОЧТЫ.. ВОТ ТУТ ЕЩЕ- ДВУХТОЧКИ:Я НИКОГДА НЕ УСПЕВАЮ ПРОЧЕСТЬ ДО ПОЛУДНЯ ВСЕХ ПИСЕМ,НЕ ГОВОРЯ УЖЕ О ГАЗЕТАХ И ЖУРНАЛАХ. В ЧАС ОПЯТЬ КЛАСС И В ТРИ ПОСЛЕ ПЕРЕДЫШКИ,ЕЩЕ КЛАСС. НО ЧТО ТАКОЕ КЛАСС? ВЕДЬ ЭТО-РАЗНЫЕ ПРЕДМЕТЫ,РАЗНЫЕ СТУДЕНТЫ,ЖИВЫЕ,В КРОВИ И ПЛОТИ МОЛОДЫЕ СУЩЕСТВА,С РАЗНЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ,С ДОСТОИНСТВАМИ И НЕДОСТАТКАМИ,А НЕДОСТАТКИ СТУДЕНТОВ У ДОБРОСОВЕСТНОГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ-ЭТО ЕГО НЕДОСТАТКИ.У КАЖДОГО ПРОБЛЕМА,У КАЖДОГО СВОЯ МОЛОДОСТЬ,СВОЯ ЖИЗНЬ,ЭТО НАДО ПОНЯТЬ. ПОСТАВИШЬ СЕБЯ НА ЕГО МЕСТО,ВСПОМНИШЬ,БЫЛ ЛИ ТЫ ТАКИМ ВНИМАТЕЛЬНЫМ И ИСПРАВНЫМ,И ХОЧЕТСЯ ОТДАТЬ ЕМУ НЕМНОГО БОЛЬШЕ,И НАЖАТЬ НА НЕГО И НА СВОЕ ЧУВСТВО ОТВЕТСТВЕННОСТИ,РАССКАЗАТЬ ЧТО-ЛИБО ЗАНЯТОЕ,РАЗВЛЕЧЬ,ОТВЛЕЧЬ,БЕЗБОЛЕЗНЕННО ВЗЫСКАТЬ УПУЩЕННОЕ. КОГДА ЖЕ К ЭТОМУ ГОТОВИТЬ-



СЯ? НОЧЬЮ, ТОЛЬКО ПОЗДНИМ ВЕЧЕРОМ. А ДО ВЕЧЕРА ЕЩЕ НАДО СЪЕДИТЬ В ГОРОД; ЖЕНА В ТИПОГРАФИИ КОЛЛЕДЖА РАБОТАЕТ 9-10 ЧАСОВ, НАДО ЕЙ ПОМОЧЬ ПО ХОЗЯЙСТВУ, ИНОГДА ПОВЕСТИ ЕЕ В ТЕАТР ИЛИ НА КОНЦЕРТ, А ЧАШЕ В ТОТ ЖЕ КОЛЛЕДЖ, - НА ЛЕКЦИЮ, НА ПРИЕМ ПОЧЕТНОГО ГОСТЯ - ТАМ НАДО БЫТЬ ПО ДОЛГУ, И ИЗ ТАКТА, И ПО ДОБРОЙ ВОЛЕ...

НО ДАЖЕ, ЕСЛИ НЕ НАДО НИКУДА ЕХАТЬ, ВЕЧЕР ХОЧЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ В САДУ, ПРОСТО НА ВОЗДУХЕ. А ТУТ МЕСТНАЯ ГАЗЕТА ЖДЕТ У ПОРОГА, ДА НАДО ЖЕ С ЖЕНОЙ ХОТЬ СЛОВОМ ПЕРЕМОЛВИТЬСЯ, СТОЛЬКО МЕЛОЧЕЙ И ВАЖНЫХ ТЕМ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ. А ТАМ ОЧЕРЕДНОЙ ЖУРНАЛ ЕЩЕ НЕ ЧИТАН, И КНИГИ, ИХ НАДО ПОЧИТАТЬ, И НЕОТВЕЧЕННЫЕ ПИСЬМА ЕЗДЯТ ВЗАД И ВПЕРЕД В ОСОБОЙ ПАПКЕ, ИНОГДА ОЖИДАЯ НЕДЕЛЯМИ ОЧЕРЕДИ ДЛЯ ОТВЕТА. И КАКИЕ ПИСЬМА?! ВЕДЬ ЭТО БОЛЬШЕ ПИСЬМА ИЗ ЕВРОПЫ. ЭТО ПРИДУШЕННЫЕ ВОПЛИ О ПОМОЩИ. ЭТО ПИСЬМА НА РАЗНЫХ ЯЗЫКАХ: ЕВРОПА РАЗДЕЛЕНА НА ЗОНЫ, И В КАЖДОЙ ЗОНЕ СВОИ ЗАКОНЫ, СВОЯ ЦЕНЗУРА; НЕ ОБЯЗАНЫ ЖЕ ЦЕНЗОРЫ ЧИТАТЬ ВСЕ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ, И ПОТОМУ РУССКИЕ ДОЛЖНЫ ПИСАТЬ И ПО-ЧЕХОСЛОВАЦКИ, И ПО-РУМЫНСКИ, И ПО-НЕМЕЦКИ, И ПО-ИТАЛЬЯНСКИ И Т.Д. А У МЕНЯ НЕТ ВСЕХ СЛОВАРЕЙ. А ПРО-ЧТЕШЬ - НАДО ЖЕ НЕ ТОЛЬКО ОТВЕТИТЬ, А ПОСЛАТЬ ПОСЫЛКУ, ХОТЬ ЧТО-НИБУДЬ, ХОТ НЕ ПОЛНЫХ ОДИННАДЦАТЬ СУНТОВ, А НА ЭТО НАДО БОЛЬШЕ ВРЕМЕНИ, И НАДО КОЕ-ЧТО ЕЩЕ... И ПИСЬМА НА СТОЛЕ НАГРОМОЖДАЮТСЯ, НА ДВУХ СТОЛАХ, ДСМА И В КОЛЛЕДЖЕ. НО НАДО ЖЕ ЕЩЕ ПОСЛУШАТЬ РАДИО. ВЕДЬ НОВОСТИ ВСЕ ВРЕМЯ ТАКИЕ ТРЕВОЖНЫЕ. ВСЕ ЖДЕШЬ - ВОТ ГДЕ-ТО НОВАЯ БЕДА. ДОБРА УЖЕ НЕ ЖДЕШЬ, ОТ НЕГО МН ДАВНО ОТВЫКЛИ. И В САМОМ ЦЕНТРЕ НОВОСТЕЙ ВСЕ ТА ЖЕ, ОНА САМАЯ, ПРИРОСШАЯ К СЕРДЦУ, ПУЛЬСИРУЮЩАЯ В КРОВИ, ДАЛЕКАЯ, БОЛЬШАЯ, ОЧЕНЬ БОЛЬШАЯ, И ОЧЕНЬ СТРАННАЯ, СОВСЕМ МАЛОИЗВЕСТНАЯ СТРАНА, РОССИЯ. ПОСЛЕ ПОСЛЕДНИХ НОВОСТЕЙ ВЕЧЕРНИХ, В ОДИННАДЦАТЬ С ЧЕТВЕРТЬЮ, ТОЛЬКО И НАЧИНАЕТСЯ МОЙ НАСТОЯЩИЙ РАБОЧИЙ ЧАС... И ОН ПРОЛЕТАЕТ ТАК БЫСТРО, ТАК: МНОГО НАДО СДЕЛАТЬ, И ПРОЧЕСТЬ, И ИСПРАВИТЬ СТУДЕНЧЕСКИЕ РАБОТЫ, И ПРИ-



ГОТОВИТЬ КАЖДОМУ ОТВЕТ, И ОПРАВДАТЬСЯ ПЕРЕД КАЖДЫМ, УБЕДИТЕЛЬНО МОТИВИРОВАТЬ, ПОЧЕМУ НЕ ДАЛ ВНСШУЮ ОТМЕТКУ.. НИКОГДА РАНЬШЕ ДВУХ ЧАСОВ, А ЧАЩЕ В ТРИ ЧАСА, Я НЕ ЛОЖУСЬ СПАТЬ. В СЕМЬ ЧАСОВ Я ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОБРИТ И САЖУСЬ ЗА УТРЕННЕЕ КОФЕ"....

КОНЕЧНО В ЭТОМ ОТРЫВКЕ НЕ ВСЕ ОТНОСИТСЯ ТОЛЬКО К ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ... НО, ВЕДЬ, ПРЕПОДАВАТЕЛЬ-ЖИВЯЯ ЛИЧНОСТЬ, КОТОРОЙ НЕ УПРЯТАТЬ ТОЛЬКО В ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКУЮ ТОГУ.. У Г. ГРЕБЕНЩИКОВА ЖИЗНЬ ВНЕ КОЛЛЕДЖА СКЛАДЫВАЕТСЯ ОДНИМ ПОРЯДКОМ, У ДРУГОГО СОДЕРЖАНИЕ БУДЕТ ИННЫМ, НО ОНО БУДЕТ, И ОНО ВЛАСТНО ПОТРЕБУЕТ ВНИМАНИЯ К СЕБЕ.. МЕЖДУ ПРОЧИМ: ДОПУСТИТЕ, ЧТО ПРЕПОДАВАТЕЛЬ- НЕ ТОЛЬКО МУЖ, НО И ОТЕЦ.. ПОЛОЖЕНИЕ В ТАКОМ СЛУЧАЕ ЕЩЕ БОЛЕЕ ОСЛОЖНЯЕТСЯ..

ВЫВОД? ОТНОСИТЕЛЬНО ПОЛОЖЕНИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ВНСШЕЙ ШКОЛЕ? НЕ БУДЕМ ДЕЛАТЬ ПОКА НИКАКИХ ВВВОДОВ И ПОСМОТРИМ НА ДАННУЮ ЗАМЕТКУ КАК НА НЕБОЛЬШУЮ ИЛЛЮСТРАЦИЮ ДОВОЛЬНО БОЛЬШОГО ВОПРОСА.

.....

.....

.....

.....

...

ДВАДЦАТИПЯТИЛЕТНЕЕ СЛУЖЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В АМЕРИКЕЕЛЕНА ТИХОНОВНА МОГИЛАТ.

(ФАКТЫ И РАЗМЫШЛЕНИЯ).

## 1.

КАК ДОЛЖЕН БЫТЬ РАД ВСЯКИЙ, ВОЛЕЙ ИЛИ НЕВОЛЕЙ ОКАЗАВШИЙСЯ В США, НАЙТИ ЗДЕСЬ РАБОТУ, РАБОТУ ПО ДУШЕ, ПО СВОЕЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ.. ЭТО ТО, О ЧЕМ МЕЧТАЛИ И МЕЧТАЮТ МНОГИЕ, ЯВИВШИЕСЯ В США ИЗ ДРУГИХ ЧАСТЕЙ СВЕТА, С ДРУГИХ КОНТИНЕНТОВ, ИЗ ДРУГИХ СТРАН, ИЗ ДРУГИХ ГОСУДАРСТВ...

НО МНОГИЕ ЛИ ИЗ НАС, РУССКИХ ИММИГРАНТОВ, ЯВИВШИЕСЯ СЮДА ВЗРОСЛЫМИ, ИНОГДА С ДОСТАТОЧНЫМ УЖЕ ГРУЗОМ ЛЕТ, НЕ РЕДКО С ЗАВИДНЫМ ОПЫТОМ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЛИ ОБЩЕСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ, НАШЛИ И НАХОДЯТ РАБОТУ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ, ДАЮЩУЮ И МОРАЛЬНОЕ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ И НЕОБХОДИМЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ЖИЗНИ? ОТВЕТ ЯСЕН— ЕДИНИЦЫ, КОТОРЫМ ИЛИ ПОСЧАСТИЛИЛОСЬ, ИЛИ ОНИ ВЫБИЛИСЬ НА ДОРОГУ И ЗАНЯЛИСЬ СВОИМ, БЛИЗКИМ ИМ ДЕЛОМ, БЛАГОДАРЯ ПРИСУЩИМ ИМ ОСОБЫМ КАЧЕСТВАМ— ТРУДОСПОСОБНОСТИ, НАСТОЙЧИВОСТИ, ВНИМОСЛИВОСТИ, ЭНЕРГИИ, НЕТРЕБОВАТЕЛЬНОСТИ И ДРУГИМ ДРАГОЦЕННЫМ В ЭТИХ СЛУЧАЯХ КАЧЕСТВАМ.

ЕЛЕНА ТИХОНОВНА МОГИЛАТ— ОДНА ИЗ ТАКИХ ЕДИНИЦ: ОНА ЗАНИМАЕТ ХОРОШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В ОДНОМ ИЗ ЛУЧШИХ АМЕРИКАНСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ (КОЛУМБИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ В ГОРОДЕ НЬЮ-ЙОРК), ГДЕ ПРЕПОДАЕТ РУССКИЙ ЯЗ. И РУССКУЮ ЛИТЕРАТУРУ, РАБОТАЕТ УЖЕ БОЛЕЕ ЧЕТВЕРТИ ВЕКА (С 1921 Г.) И ПОЛЬЗУЕТСЯ ЗАСЛУЖЕННЫМ УВАЖЕНИЕМ СО СТОРОНЫ АДМИНИСТРАЦИИ УНИВЕРСИТЕТА, СЛУЖАЩИХ ЕГО, КОЛЛЕГ ПО РАБОТЕ И СТУДЕНЧЕСТВА.

КАК НЕ ПОЗАВИДОВАТЬ ЭТОЙ СЧАСТЛИВИЦЕ?

ВПРОЧЕМ.... ЕСТЬ ЛИ ЧЕМУ ЗАВИДОВАТЬ?

ТЕПЕРЬ - 1947 ГОД, И МН, ПОЧТИ ВСЕ, ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ, ЧАСТО ЖАЛУЕМСЯ - У НАС НЕТ ХОРОШИХ УЧЕБНИКОВ, ВОПЛНЕ УДОВЛЕТВОРЯЮЩИХ НАС ХРЕСТОМАТИЙ, РУССКИЙ ЯЗЫК НЕ ПОЛЬЗУЕТСЯ В АМЕРИКАНСКИХ УНИВЕРСИТЕТАХ И КОЛЛЕДЖАХ РАВНЫМИ ПРАВАМИ С ДРУГИМИ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ И Т.П. И Т. Д. А ПОЗВОЛЬТЕ ПЕРЕНЕСТИ ВАС, ЧИТАТЕЛЬ, ИЗ НАСТОЯЩЕГО ГОДА НАЗАД, ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, НА 25 Л., НА ЧЕТВЕРТЬ ВЕКА, К 1921 Г. ПОЗВОЛЬТЕ БЕГЛО ПРОЙТИ С ВАМИ ЧЕРЕЗ ВСЕ ЭТОТ ДВАДЦАТИПЯТИЛЕТНИЙ ПЕРИОД, ОСТАНАВЛИВАЯСЬ ТОЛЬКО НА НЕКОТОРЫХ ФАКТАХ... СОМНЕВАЮСЬ, ЧТОБЫ ВЫ ПОЛУЧИЛИ ОСОБОЕ УДОВОЛЬСТВИЕ ОТ ТАКОГО ОБЗРЕНИЯ..

1. 1921 ГОД, И ВЫ НАЧИНАЕТЕ ПРЕПОДАВАТЬ РУССКИЙ ЯЗЫК, ЯЗЫК НАРОДА, К КОТОРОМУ В АМЕРИКЕ ОТНОСЯТСЯ С ОПРЕДЕЛЕННЫМ ПОДОЗРЕНИЕМ - ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ, МЕЖДУ США И СССР НЕТ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ СНОШЕНИЙ, И ВЫ ПРИНУЖДЕНЫ БУДУТЕ РАБОТАТЬ НЕ МЕНЕЕ 10 ЛЕТ ПРИ ТАКОМ ПОЛОЖЕНИИ ВЕЩЕЙ... КАК ВАМ КАЖЕТСЯ, ЧИТАТЕЛЬ: ЛЕГКО ЗАИНТЕРЕСОВАТЬ В ТАКОМ СЛУЧАЕ РУССКИМ ЯЗЫКОМ, РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ, РУССКОЙ КУЛЬТУРОЙ, РУССКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИЕЙ ВСЕХ, КОГО НАДО ЗАИНТЕРЕСОВАТЬ - НЕ ТОЛЬКО СТУДЕНТОВ И АДМИНИСТРАЦИЮ УНИВЕРСИТЕТА, НО И ОБЩЕСТВО, ПРЕССУ, ЗАКОНОДАТЕЛЕЙ? И ЕЩЕ.. НАСКОЛЬКО СПОКОЙНО ВОЗМОЖНО ОТНОСИТЬСЯ К ВЫПАДАМ ПРОТИВ НАРОДА, ИЗ КОТОРОГО ВЫ ВЫШЛИ, ИЛИ ПРОТИВ ЯЗЫКА, КОТОРЫЙ ЯВЛЯЕТСЯ ВАМ РОДНЫМ? В ДАННОМ СЛУЧАЕ Я ИМЕЮ В ВИДУ, КОНЕЧНО, НЕ ТОЛЬКО УНИВЕРСИТЕТСКУЮ АУДИТОРИЮ, НО БЕРУ ВОПРОС ШИРЕ - ОТНОШЕНИЕ К РУССКОМУ НАРОДУ И ЕГО ЯЗЫКУ В АМЕРИКЕ В ТО ВРЕМЯ ВООООЩЕ..... ДУМАЮ: НЕ МАЛО ПРИХОДИЛОСЬ ПЕРЕЖИВАТЬ ТЯЖЕЛЫХ МОМЕНТОВ ВСЯКОМУ ПРОВОДНИКУ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ НА АМЕРИКАНСКОЙ ПОЧВЕ. И Я ДУМАЮ ( НЕ СКАЖУ - ЗНАЮ, УВЕРЕН),

ЧТО НЕ ВСЕГДА БЫЛА ЛЕГКА ТА АТМОСФЕРА, В КОТОРОЙ ПРИХОДИЛОСЬ В ЭТО ВРЕМЯ РАБОТАТЬ. КОНЕЧНО, ЛИЧНЫЙ АВТОРИТЕТ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА СМЯГЧАЛ ИНОГДА ТЯЖЕСТЬ ПОЛОЖЕНИЯ, НЕ ПЕРЕХОДИЛИСЬ ИЗВЕСТНЫЕ ГРАНИЦЫ, НО НАПРЯЖЕННОСТЬ ПОЛОЖЕНИЯ НЕ МОГЛА НЕ ЧУВСТВОВАТЬСЯ.. И КАКОЙ ВЫДЕРЖКОЙ И ТАКТОМ НАДО БЫЛО ОБЛАДАТЬ, ЧТОБЫ В ОДНОМ СЛУЧАЕ НЕ ЗАМЕТИТЬ, В ДРУГОМ — ПОСМОТРЕТЬ СКВОЗЬ ПАЛЬЦЫ, ИНОГДА — СМОЛЧАТЬ, ИНОГДА — ОТДЕЛАТЬСЯ ШУТКОЙ, А КОГДА ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ТОГО ТРЕБУЮТ — РЕАГИРОВАТЬ РЕЗКО, АВТОРИТЕТНО, С ДОСТОИНСТВОМ, УСТАНАВЛИВАЯ НАДЛЕЖАЩИЕ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ И НА РОССИЮ (СССР), И НА РУССКИЙ НАРОД, НА РУССКУЮ ЛИТЕРАТУРУ И КУЛЬТУРУ. И Я ДУМАЮ, ЧИТАТЕЛЬ, ЧТО ВЫ СОГЛАСИТЕСЬ СО МНОЙ: НЕ ЛЕГКО ВСЕ ЭТО ДАЕТСЯ И ПЕРЕНОСИТСЯ...

2. НЕ БУДЕМ ЗАБЫВАТЬ И ТОГО, ЧТО БОЛЬШАЯ ЧАСТЬ РАССМАТРИВАЕМОГО ДЕСЯТИЛЕТНЕГО ПЕРИОДА СООПАЛА С ПЕРИОДОМ ДЕПРЕССИИ, ПОТЯЯЩЕЙ США... ПОЗВОЛЬТЕ СПРОСИТЬ ВАС, ЧИТАТЕЛЬ, С КАКИМ НАСТРОЕНИЕМ ВЫ МОГЛИ БЫ ПРЕПОДАВАТЬ В ЭТО ВРЕМЯ, ХОТЯ БЫ ЭТО БЫЛО В НЬЮ-ЙОРКЕ, И ХОТЯ БЫ ЭТО БЫЛО В КОЛУМБИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ?

3. О, ДА, КОНЕЧНО... ПОСЛЕ НАСТУПЛЕНИЯ НОВОЙ ЭПОХИ В США, ЭПОХИ НОВОГО КУРСА, ЭПОХИ F.D. ROOSEVELT, УСТАНОВЛЕНИЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ СНОШЕНИЙ США С СССР, СТАЛО ЛЕГЧЕ РАБОТАТЬ — АТМОСФЕРА СТАЛА ДРУГОЙ, ХОТЯ И ЗДЕСЬ БЫВАЛИ ТРУДНЫЕ МОМЕНТЫ... ВЫ ПОМНИТЕ, ЧИТАТЕЛЬ, СОВЕТСКО-ФИНЛЯНДСКУЮ ВОЙНУ И ОТНОШЕНИЕ США К СОВЕТСКОМУ СОЮЗУ В ТО ВРЕМЯ? ОЧЕНЬ ЛЕГКО ВАМ БЫЛО РАБОТАТЬ В ТО ВРЕМЯ В АМЕРИКАНСКИХ ВУЗОВСКИХ ШКОЛАХ? И ЧЕРЕЗ ЭТО НАДО БЫЛО ПРОЙТИ "СЧАСТЛИВИЦЕ — ЮБИЛЯШЕ"...

4. ЧТО И ГОВОРИТЬ: ТЯЖЕЛО, ФИЗИЧЕСКИ ТЯЖЕЛО БЫЛО РАБОТАТЬ ВО ВРЕМЯ 2 МИРОВОЙ ВОЙНЫ — ЧРЕЗМЕРНА БЫЛА УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, РАЗНООБРАЗНЫ И КАТЕГОРИЧНЫ БЫВАЛИ ТРЕБОВАНИЯ, В СПЕШНОМ ПОРЯДКЕ НАДО БЫЛО ОРГАНИЗОВЫВАТЬ, ВЕЗДЕ ПОСПЕВАТЬ, НИЧЕГО НЕ ПРОПУСТИТЬ — И ДОСТИГНУТЬ НУЖНЫХ



РЕЗУЛЬТАТОВ. НО БЫЛО СОЗНАНИЕ ВАЖНОСТИ И НЕОБХОДИМОСТИ ЭТОЙ РАБОТЫ, ПРИХОДИЛОСЬ ЗАРАЖАТЬСЯ ТЕМ ЭНТУЗИАЗМОМ, С КОТОРЫМ ОТНОСИЛИСЬ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ТО ВРЕМЯ НЕ ТОЛЬКО СТУДЕНТЫ (КОГО ТОЛЬКО НЕ ПЕРЕБИВАЛО В ТО ВРЕМЯ В УНИВЕРСИТЕТЕ!), НО И ЛЮДИ, СТОЯЩИЕ ТАМ, НАВЕРХУ.. НО, ЧИТАТЕЛЬ, ЭНТУЗИАЗМ- ЭНТУЗИАЗМОМ, А НАПРЯЖЕННАЯ, ПОЧТИ ПЯТИЛЕТНЯЯ РАБОТА, ПО СУЩЕСТВУ, БЕЗ КАНИКУЛ (НЕ БУДЕМ ЗАБЫВАТЬ ИЗМАТЫВАЮЩИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ЛЕТНИХ ШКОЛ), ДА ЕЩЕ В НЬЮ-ЙОРКЕ С ЕГО КЛИМАТОМ НЕ ПРОЙДЕТ ДАРОМ И ЛЮДЯМ С ЗАВИДНЫМ ЗДОРОВЬЕМ, А НЕ ТОЛЬКО СО ЗДОРОВЬЕМ ТОЙ, КОГО МЫ НАЗЫВАЛИ "СЧАСТЛИВИЦЕЙ"..

5. ПОСЛЕДНИЙ МОМЕНТ, 1947 ГОД... ВОЙНА КОНЧЕНА, А МИРА ЕЩЕ НЕТ. ВМЕСТО НЕГО, ИЗВЕСТНАЯ НАПРЯЖЕННОСТЬ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ США И СССР. ИЛИ ВЫ, ЧИТАТЕЛЬ, МОЖЕТ БЫТЬ, НЕ ЧУВСТВУЕТЕ ЭТОГО В СВОЕЙ РАБОТЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА? СОМНЕВАЮСЬ...

6. ОТШЛА СПЕШНАЯ РАБОТА, ВЫЗВАННАЯ ВОЙНОЙ, И УЧЕБНАЯ ЖИЗНЬ ВХОДИТ В СВОЮ НОРМАЛЬНУЮ ЖИЗНЬ КОЛЕЮ. ЭТО ВЕРНО, КОНЕЧНО, НО ОТНОСИТЕЛЬНО, ТАК КАК НАПЛИВ БЫВШИХ ВОЕННЫХ СОЗДАЕТ НОВЫЕ ЗАТРУДНЕНИЯ И ОСЛОЖНЕНИЯ.. ЭТО ВЕРНО, КОНЕЧНО, НО.. НЕ ДЛЯ КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА: ПРИ НЕМ ТОЛЬКО-ЧТО СОЗДАН РУССКИЙ ИНСТИТУТ, И ВМЕСТЕ С НИМ ПЕРЕД ПРЕПОДАТЕЛЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ПОЯВИЛИСЬ НОВЫЕ РВН И БАРЬЕРЫ (ИМЕЮТСЯ В ВИДУ, КОНЕЧНО, РЯД НОВЫХ ПРОБЛЕМ В ОБЛАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА). А ПРЕОДОЛОВАТЬ ИХ ПРИХОДИТСЯ И Е.Т. МОГИЛАТ.. МОЖЕТ БЫТЬ, ВЫ, ЧИТАТЕЛЬ, ПОЗАДИДУЕТЕ ЕЙ И В ЭТОМ?

### III.

МЫ ЗНАЕМ, ЧТО В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В США - НЕ МЕНЬШЕ СОТНИ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ, ГДЕ ПРЕПОДАЕТСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК. ВЕЛИКА И ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКАЯ КОЛЛЕГИЯ, НАКОПЛЕН ДОСТАТОЧНЫЙ ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА, ЕСТЬ

НЕ МАЛО РАЗНЫХ УЧЕБНИКОВ, ХРЕСТОМАТИЙ И ДРУГИХ ПОСОБИЙ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА, ЕСТЬ УЧИТЕЛЬСКИЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ, УСТРАИВАЮТСЯ СЪЕЗДЫ, ИЗДАЕТСЯ БЮЛЛЕТЕНЬ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ, ПОЯВЛЯЕТСЯ МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА. А КАК ОБСТОЯЛО ДЕЛО В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ НЕ ТОЛЬКО 25-26 ЛЕТ ТОМУ НАЗАД, НО И ЗНАЧИТЕЛЬНО ПОЗЖЕ, ПОЧТИ ВПЛОТЬ ДО 2 МИРОВОЙ ВОЙНЫ? СМОЖЕМ МЫ НАСЧИТАТЬ 10 УНИВЕРСИТЕТОВ И КОЛЛЕДЖЕЙ, ГДЕ ИЗУЧАЛСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК? А СКОЛЬКО БЫЛО ФАКТИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ В ОБЛАСТИ ПРЕ ПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА? ЭПИЗОДИЧЕСКИЕ ВСТРЕЧИ КОЛЛЕГ... РЕДКИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ... НЕДОСТАТОК УЧЕБНИКОВ, ХРЕСТОМАТИЙ... НЕОБХОДИМОСТЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО ПРОБИВАТЬ ДОРОГУ, ОТЫСКИВАТЬ НАИБОЛЕЕ ПРИГОДНЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ... ПИОНЕРСКАЯ, ПО СУЩЕСТВУ, РАБОТА, А МЫ С ВАМИ, ЧИТАТЕЛЬ, ЗНАЕМ, ЧТО ТАКОЕ ПИОНЕРСКАЯ РАБОТА, ЗНАЕМ, С КАКИМИ ОСЛОЖНЕНИЯМИ ПРИХОДИТСЯ ВСТРЕЧАТЬСЯ В ЭТОМ СЛУЧАЕ, ЗНАЕМ, КАКИЕ ТРУДНОСТИ ПРИХОДИТСЯ ПРЕОДОЛЕВАТЬ, А ПОТОМУ МЫ СМОЖЕМ ПО ДОСТОИНСТВУ СЦЕНИТЬ ПИОНЕРСКУЮ РАБОТУ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ Е.Т.МОГИЛАТ.

## IV.

СРЕДИ НАС ВСТРЕЧАЮТСЯ ЛЮДИ-ОРГАНИЗАТОРЫ, СТРОИТЕЛИ, СОЗИДАТЕЛИ... ОНИ НЕ УДОВЛЕТВОРЕННЫ ИМЕЮЩИМСЯ, ОНИ ВСЕГДА СТРЕМЯТСЯ СОЗДАТЬ ЧТО-ТО НОВОЕ, ПОЛЕЗНОЕ, НУЖНОЕ, ПРОЯВЛЯЮТ НЕОБХОДИМУЮ ЭНЕРГИЮ, ИЗОБРЕТАТЕЛЬНость, А КОГДА НУЖНО- И ДИПЛОМАТИЮ, БОРЯТСЯ С ПРЕПЯТСТВИЯМИ, ВРЕМЕННО ОТСТУПАЮТ, ЕСЛИ НУЖНО, НО В КОНЦЕ КОНЦОВ, НЕ ВСЕГДА, КОНЕЧНО, НО ДОСТИГАЮТ ВСЕГДА. ЕСТЬ НЕ ТОЛЬКО СОЗИДАТЕЛИ, ЕСТЬ И СОЗИДАТЕЛЬНИЦЫ... К ЭТОМУ ПОСЛЕДНЕМУ ТИПУ ПРИНАДЛЕЖИТ И Е.Т.МОГИЛАТ.

МОЖЕТ БЫТЬ, ОН, ЧИТАТЕЛЬ, ПОИНТЕРЕСУЕТЕСЬ УЗНАТЬ, В СОЗДАНИИ ЧЕГО ПРИНИМАЛА УЧАСТИЕ Е.Т.МОГИЛАТ ИЛИ СОЗДАЛА ЕДИНОЛИЧНО? ЭТО НЕ ТРУДНО

СКАЗАТЬ ДАЖЕ МНЕ, ЖИВУЩЕМУ НА ПРОТИВОПОЛОЖНОМ КОНЦЕ КОНТИНЕНТА..

1. В ОРГАНИЗАЦИИ AATSEEL ЕСТЬ БОЛЬШАЯ ДОЛЯ РАБОТЫ Е.Т.МОГИЛАТ.

2. РУССКАЯ СЕКЦИЯ НЬЮ-ЙОРКСКОГО ОТДЕЛА AATSEEL — ДЕТИЩЕ Е.Т.МОГИЛАТ.

3. РУССКИЙ КРУЖОК ПРИ КОЛУМБИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ НИ В ПРОШЛОМ, НИ В НАСТОЯЩЕМ, НИ В БЛИЖАЙШЕМ БУДУЩЕМ НЕ МЫСЛИМ БЕЗ Е.Т.МОГИЛАТ.

4. А КТО МОЖЕТ СОДЕРШЕННО ТОЧНО СКАЗАТЬ, В КАКОЙ СТЕПЕНИ "ПОВИННА" Е.Т.МОГИЛАТ В ОТКРЫТИИ ПРИ КОЛУМБИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ РУССКОГО ИНСТИТУТА?

5. ПОЗВОЛЬТЕ ВАС ЗАВЕРИТЬ, ЧИТАТЕЛЬ, ЧТО БЕЗ Е.Т.МОГИЛАТ НЕ СОСТОЯЛОСЬ БИ ЧТЕНИЯ КУРСА МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА ПРИ РУССКО-АМЕРИКАНСКОМ ИНСТИТУТЕ В НЬЮ-ЙОРКЕ ВЕСНОЙ 1946 Г. В ЭТОМ ВЫ ДОЛЖНЫ АБСОЛЮТНО ПОСЕРИТЬ МНЕ, ЛЕКТОРУ ЭТОГО КУРСА.

6. А КТО ВЛОЖИЛ (И ВКЛАДЫВАЕТ) НЕ МАЛО ЭНЕРГИИ ДЛЯ БЛАГОПРИЯТНОГО РАЗРЕШЕНИЯ ВПРОСА О ВВЕДЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В КУРС СРЕДНИХ ШКОЛ США?

7. КТО, КАК НЕ Е.Т.МОГИЛАТ, ЗАДУМАЛА И ЧАСТИЧНО УЖЕ ОСУЩЕСТВЛЯЕТ (ОСОБНЫЙ ФОНД ДЛЯ ЭТОГО УЖЕ СОЗДАЕТСЯ) УСТРОЙСТВО РУССКОГО ДОМА ПРИ КОЛУМБИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ?

8. К СОЖАЛЕНИЮ, МЫ НЕ МОЖЕМ УЧЕСТЬ, КАКОВЫ СОЗИДАТЕЛЬНЫЕ ПЛАНЫ РАЗРАБАТЫВАЕТ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ Е.Т.МОГИЛАТ, НО ЧТО ОНИ ЕСТЬ — ЭТО НЕСОМНЕННО; ИНАЧЕ Е.Т.МОГИЛАТ НЕ БЫЛА БЫ САМА СОБОЙ...

# V.

НЕ ЛЕГКО ПУТЬ, ПРОЙДЕННЫЙ Е.Т.МОГИЛАТ ЗА 25-26 ЛЕТ СВОЕГО СЛУЖЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ, РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ, РОССИИ, СЛУЖЕНИЯ ПОДЧАС ЖЕРТВЕННОГО, НО ЕЕ СЛУЖЕНИЕ РОССИИ БЫЛО В ТО ЖЕ ВРЕМЯ СЛУЖЕНИЕМ И АМЕРИ-

НЕ:ДАЖЕ ЕСЛИ ИМЕТЬ В ВИДУ ТОЛЬКО ОДНУ СТОРОНУ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Е.Т.МОГИЛАТ-ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ( В ШИРОКОМ СМЫСЛЕ) АМЕРИКАНЦЕВ, ТО,ВЕДЬ, ПОСЛЕДНИЕ ИСЧИСЛЯЮТСЯ НЕ ДЕСЯТКАМИ И СОТНЯМИ, А ТЫСЯЧАМИ...

МЫ НЕ БУДЕМ КАСАТЬСЯ ВОПРОСА О ТОМ,КАКОВЫ ЖИТЕЙСКИЕ БЛАГА ПРИОБРЕТЕНЫ ЕЮ ЗА ЭТО ВРЕМЯ, ИЛИ ОЖИДАЮТ ЕЕ ЗА ЕЕ,БОЛЕЕ,ЧЕМ ДВАДЦАТИПЯТИЛЕТНЮЮ ПЕДАГОГИЧЕСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НЕ БУДЕМ СВОДИТЬ И ОБЩЕГО БАЛАНСА С ЕГО АКТИВОМ И ПАССИВОМ,КАК БЫ ОН ИНТЕРЕСЕН НИ БЫЛ,ПРИМЕНИТЕЛЬНО НЕ СТОЛЬКО К ДАННОМУ СЛУЧАЮ,СКОЛЬКО В СВОЕЙ ОБЩЕЙ ПОСТАНОВКЕ(ПРАВОВОЕ И МАТЕРИАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПРЕПОДАЮЩИХ В ВНОСИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ США). НО... ОДНА АНАЛОГИЯ НЕВОЛЬНО,САМА СОБОЙ, ВОЗНИКАЕТ У НАС,РУССКИХ ПЕДАГОГОВ, ВХОДЦЕВ ИЗ РОССИИ... А ЭТУ АНАЛОГИЮ ТЕМ БОЛЕЕ УМЕСТНО И СОВРЕМЕННО ПРИВЕСТИ В ЖУРНАЛЕ,ОТВЕТСТВУЮЩЕМ ДВУХМЕСЯЧНЫЙ ПЕРИОД(МАЙ-ИЮНЬ),ЧТО В МИНУЮЩЕМ МАЕ ИСПОЛНИЛСЯ ТОЖЕ СВОЕОБРАЗНЫЙ ЮБИЛЕЙ- ТРИДЦАТИПЯТИЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ ЗАКОНА 10 МАЯ 1912 ГОДА( В ДАТЕ " 10" УВЕРЕН НЕ ПОЛНОСТИЮ:ПИШУ ПО ПАМЯТИ,А СПРАВИТЬСЯ НЕГДЕ). УКАЗАННЫМ ЗАКОНОМ УСТАНОВЛИВАЛИСЬ ШТАТЫ РУССКИХ СРЕДНИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ(МУЖСКИХ ГИМНАЗИЙ, РЕАЛЬНЫХ УЧИЛИЩ).И ПО ЭТОМУ ЗАКОНУ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ СРЕДНЕЙ РУССКОЙ ШКОЛЫ С ВНОШИМ ОБРАЗОВАНИЕМ, ПРОСЛУЖИВШЕМУ 25 ЛЕТ, НАЗНАЧАЛАСЬ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПЕНСИЯ В 1,800 РУБ-  
В ГОД  
ЛЕЙ( 150 РУБ. В МЕСЯЦ). ЭТО БЫЛО В РОССИИ 35  
ЛЕТ ТОМУ НАЗАД.

КОНЕЧНО, СО СВОИМ УСТАВОМ В ЧУЖОЙ МОНАСТЫРЬ ЯВЛЯТЬСЯ НЕУДОБНО, НО НЕ ТОЛЬКО НЕ ВОЗБРАНЯЕТСЯ,НО ИНОГДА НАСТОЯТЕЛЬНО НЕОБХОДИМО,ПО СООТВЕТСТВУЮЩЕМУ ПОВОДУ, УСТАНОВЛИВАТЬ ПРАВИЛЬНУЮ ТОЧКУ ЗРЕНИЯ НА ОТДЕЛЬНЫЕ ЯВЛЕНИЯ РУССКОЙ ЖИЗНИ И КУЛЬТУРЫ( А МЫ СЕЙЧАС - В ЭТОЙ ИМЕННО ОБЛАСТИ); ИНОГДА СУЩЕСТВЕННО ВАЖНО- НЕПОСВЯЩЕННЫХ ОСВЕДОМИТЬ,



А НЕКОТОРЫХ ДРУГИХ- ПОСТАВИТЬ ПЕРЕД ИСТИННЫМ ФАКТОМ.

## VI.

ПОЗВОЛЬТЕ, ЧИТАТЕЛЬ, ПОДОЙТИ К ИТОГАМ.

ВЫ СКЛОННЫ ЗАВИДОВАТЬ ЮБИЛЯРШЕ И ТЕПЕРЬ? НЕ БУДУ ПЫТАТЬСЯ ОТВЕЧАТЬ ЗА ВАС, А СВОЕ ЛИЧНОЕ ОТНОШЕНИЕ Я ПОЗВОЛЮ СЕБЕ ВЫСКАЗАТЬ ЗДЕСЬ.

А.Я ЗАВИДУЮ Е.Т.МОГИЛАТ, ЗАВИДУЮ ЕЕ ЖИЗНИ В ЦЕНТРЕ КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ СТРАНЫ (НЬЮ-ЙОРК) И ЕЕ РАБОТЕ В НАИБОЛЕЕ ЯРКОМ СРЕДОТОЧИИ УМСТВЕННОЙ ЖИЗНИ ЭТОГО ЦЕНТРА (КОЛУМБИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ),

Я ЗАВИДУЮ ШИРОТЕ МАСШТАБА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Е.Т.МОГИЛАТ И РЕЗУЛЬТАТАМ ЭТОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ,

Я ЗАВИДУЮ НЕ ЕЕ ВНЕШНЕМУ ПОЛОЖЕНИЮ, А ЕЕ ИСТИННОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ СУЩНОСТИ.

В.Я СОЧУВСТВУЮ ЕЙ, ЧТО НА ПРОТЯЖЕНИИ ДОЛГИХ ЛЕТ СВОЕЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЕЙ ПРИШЛОСЬ, ПОСИДИМОМУ, ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ МНОГИЕ НЕ ЛЕГКИЕ ИСПЫТАНИЯ.

С.Я УДИВЛЯЮСЬ ОГРОМНЫМ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫМ РЕЗУЛЬТАТАМ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Е.Т.МОГИЛАТ И ЕЕ ЛИЧНЫМ ОСОБЕННОСТЯМ, КОТОРЫЕ ДАЛИ ЕЙ ВОЗМОЖНОСТЬ ДОБИТЬСЯ ЭТИХ РЕЗУЛЬТАТОВ.

Д.Я ИСПЫТЫВАЮ БОЛЬШОЕ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ, ЧТО В НАИБОЛЕЕ ТРУДНОЕ ВРЕМЯ, НА ОДНОЙ ИЗ НАИБОЛЕЕ ВИДНЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКИХ ПОЗИЦИЙ (ДЛЯ РУССКИХ ПЕДАГОГОВ В АМЕРИКЕ) ОКАЗАЛОСЬ ЛИЦО, С БОЛЬШИМ ДОСТОИНСТВОМ ПРЕДСТАВЛЯВШЕЕ В АМЕРИКАНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРУ.

Е.И Я РАД, ЧТО Е.Т.МОГИЛАТ ПРОДОЛЖАЕТ СВОЕ СЛУЖЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ НА БЛАГО РОССИИ И США.

## РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.

### 1. ОКОНЧАНИЕ УЧЕБНОГО ГОДА В РУССКИХ ШКОЛАХ.

В ТЕЧЕНИЕ ПОСЛЕДНИХ ДВУХ МЕСЯЦЕВ РУССКАЯ ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПЕЧАТЬ НЕОДНОКРАТНО ОТМЕЧАЛА ЖИЗНЬ РУССКИХ ШКОЛ В СВЯЗИ С ОКОНЧАНИЕМ УЧЕБНОГО ГОДА. КОНЕЧНО, ОПУБЛИКОВАННЫЕ ДАННЫЕ НЕ ДАЮТ И ОТНОСИТЕЛЬНО ПОЛНОЙ КАРТИНЫ ПОЛОЖЕНИЯ РУССКОЙ ШКОЛЫ, НО ОНИ ПОМОГАЮТ, ВСЕ ЖЕ, ХОТЬ ЧАСТИЧНО ПРЕДСТАВИТЬ СЕБЕ ЕЕ.

КАК ОБЩЕЕ ЯВЛЕНИЕ, НЕОБХОДИМО ОТМЕТИТЬ ИЗВЕСТНОЕ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ РОДИТЕЛЕЙ И ОБЩЕСТВА РАБОТОЙ УЧАЩИХСЯ И ИХ ПЕДАГОГОВ. ОТМЕЧАЕТСЯ ТАКЖЕ И СРАВНИТЕЛЬНО ВЫСОКАЯ ПОСЕЩАЕМОСТЬ УЧАЩИМИСЯ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ. БОЛЬШОЙ РАЗНОБОЙ МЕЖДУ ОТДЕЛЬНЫМИ ШКОЛАМИ ЗАМЕЧАЕТСЯ В КОЛИЧЕСТВЕ НЕДЕЛЬНЫХ ЧАСОВ. ЧЕРЕДКО СЕГОВАНИЕ НА ОТСУТСТВИЕ ДОСТАТОЧНО ПРИГОДНЫХ УЧЕБНИКОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ (БУКВАРЬ, ГРАММАТИКА, КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ). ОЧЕНЬ РАЗНЫЕСЯ ШКОЛЫ ПО ЧИСЛУ УЧАЩИХСЯ, ПО КОЛИЧЕСТВУ ПРЕПОДАЮЩИХ.

С БУДУЩЕГО ГОДА ПРЕДПОЛОЖЕНО РАСШИРИТЬ НЕКОТОРЫЕ ШКОЛЫ (В ЧАСТНОСТИ, ПРИ ОБЩЕСТВЕ "НАУКА", ПРИ ХРАМЕ ХРИСТА СПАСИТЕЛЯ; ОБЕ ШКОЛЫ В НЬЮ-ЙОРКЕ).

### 2. ШКОЛА ПРИ БОГОРОДИЦКОЙ ЦЕРКВИ В ЛОС-АНЖЕЛОС (КАЛИФОРНИЯ).

УЧАЩИХСЯ — 24, ВОЗРАСТ ИХ — ОТ 5 ЛЕТ ДО 16.

ЗАНЯТИЯ В ШКОЛЕ ПРОИСХОДЯТ ОДИН РАЗ В НЕДЕЛЮ, ПО СУББОТАМ, В ЦЕРКОВНОМ ДОМЕ.

ПРЕПОДАЕТСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК, ЗАКОН БОЖИЙ, ХОРОВОЕ ПЕНИЕ; В КАЧЕСТВЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЗАНЯТИЙ — РУЧНОЙ ТРУД, РИСОВАНИЕ, РАСКРАШИВАНИЕ, ВЫРЕЗА-

НИЕ И Т.П.

ЗАНЯТИЯ ВЕДУТСЯ ПОД РУКОВОДСТВОМ ПРЕПОДАВАТЕЛЬНИЦ Т.Н.КОВИ-ВИНОЙ И ПРЕДСТАВИТЕЛЬНИЦ ДАМСКОГО КОМИТЕТА (ПРИ ЦЕРКВИ) А.Л.СНЕГИРЕВОЙ.

### 3. РУССКИЕ ШКОЛЫ В ВАНКУВЕРЕ (КАНАДА).

#### 1. ШКОЛА ФЕДЕРАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ В ТОРОНТО.

В ШКОЛЕ- 64 УЧАЩИХСЯ (МАЛЬЧИКОВ И ДЕВОЧЕК) В ВОЗРАСТЕ ОТ 7 ДО 18 ЛЕТ; СРЕДИ УЧАЩИХСЯ 7- НЕ РУССКИХ.

ЗАНЯТИЯ В ШКОЛЕ ПРОИСХОДЯТ В ТЕЧЕНИЕ 10 МЕСЯЦЕВ, ПО 8 ЧАСОВ В НЕДЕЛЮ.

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ВЕДЕТСЯ ПО БУКВАРЮ, ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ КНИГЕ ПОСЛЕ БУКВАРЯ И ПО ХРЕСТОМАТИИ ИЗДАНИЯ ФЕДЕРАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ В ТОРОНТО.

#### 2. ШКОЛА А.С.СЫСЛОВА.

В ШКОЛЕ- 22 УЧАЩИХСЯ.

УЧЕБНИКИ- БУКВАРЬ ВАХТЕРЕВА, И "ЖИВОЕ СЛОВО" ИЗДАНИЯ ФЕДЕРАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ В ТОРОНТО.

ПРИ ЗНАКОМСТВЕ С УКАЗАННЫМИ ДВУМЯ ШКОЛАМИ НЕВОЛЬНО ПРИХОДИТСЯ ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ НА ДВА ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ОСОБО ВЫДЕЛЯЮЩИЕ ДАННЫЕ ШКОЛЫ.

ПЕРВОЕ. В ШКОЛЕ ФЕДЕРАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ ПРИДАЕТСЯ ОЧЕНЬ БОЛЬШОЕ ЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВУ ЛИТЕРАТУРНЫХ ВЕЧЕРОВ. ПОСЛЕДНИЕ, МОЖНО СКАЗАТЬ, ЯВЛЯЮТСЯ ЧАСТЬЮ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ ШКОЛЫ. ПОЭТОМУ ОНИ УСТРАИВАЮТСЯ ДОСВОЛЬНО ЧАСТО- 4 РАЗА В ТЕЧЕНИЕ ГОДА, И ВСЕ УЧАЩИЕСЯ ОБЯ-

ЗАНЫ ТО ИЛИ ИНОЕ АКТИВНОЕ УЧАСТИЕ В ВЫПОЛНЕНИИ ПРОГРАММЫ ЛИТЕРАТУРНЫХ ВЕЧЕРОВ. СОДЕРЖАНИЕ ЭТИХ ПОСЛЕДНИХ— ОБЫЧНОЕ: ПЬЕСА, ДЕКЛАМАЦИЯ, МУЗЫКА, ПЕНИЕ; ВПРОЧЕМ, НАДО ОТМЕТИТЬ, КАК НЕКОТОРОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ЭТИХ ВЕЧЕРОВ— В ПРОГРАММУ ВЕЧЕРОВ ВХОДЯТ И ЗАГАДКИ. НАДО ДУМАТЬ, ПОСЛЕДНИЕ ВНОСЯТ И ОЖИВЛЕНИЕ И ИНТЕРЕС.

ВТОРОЕ. УЧАЩИЕСЯ ОТМЕЧЕННОЙ ШКОЛЫ А.С.СЫСОЛОВА ОБЪЕДИНЕНЫ (В НЕКОТОРЫХ ОТНОШЕНИЯХ) С УЧАЩИМИСЯ ДРУГИХ ШКОЛ ВАНКУВЕРА: ВЕЧЕРНЕЙ ШКОЛЫ, ОРГАНИЗОВАННОЙ ГОРОДСКИМ САМОУПРАВЛЕНИЕМ ПРИ СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ КОРОЛЯ ЭДУАРДА (СРЕДИ 32 УЧАЩИХСЯ ЭТОЙ ШКОЛЫ— 7 РУССКИХ) И ВТОРОЙ ШКОЛЫ А.С.СЫСОЛОВА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ (29 УЧАЩИХСЯ).

УЧАЩИЕСЯ УКАЗАННЫХ ТРЕХ ШКОЛ ОБЪЕДИНЕНЫ В ГРУППЫ РАЗГОВОРНОГО РУССКОГО ЯЗЫКА, РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, ИСТОРИИ, РУССКОЙ МУЗЫКИ. СОБРАНИЯ УЧАЩИХСЯ ПРОИСХОДЯТ ПО ВОСКРЕСЕНЬЯМ (ОТ 2 ДО 5), ПРИ ЧЕМ ПОМЕЩЕНИЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО ХРИСТИАНСКИМ СОЮЗОМ МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ. ПОЛУЧИЛСЯ СВОЕОБРАЗНЫЙ КЛУБ С РАЗНЫМИ СЕКЦИЯМИ. НА СОБРАНИЯХ ЧИТАЮТСЯ ЛЕКЦИИ; В ЧАСТНОСТИ, БЫЛ ПРОЧИТАН А.С.СЫСОЛОВЫМ КРАТКИЙ КУРС РУССКОЙ ИСТОРИИ В 10 ЛЕКЦИЯХ.

ОБЪЕДИНЕНИЕ УЧАЩИХСЯ ОТМЕЧЕННЫХ ТРЕХ ШКОЛ ПРОИСХОДИТ И ПРИ ШКОЛЬНЫХ УСТРОЙСТВЕ РОЖДЕСТВЕНСКОЙ ЕЛКИ И НЕКОТОРЫХ ВЕЧЕРОВ.

РАБОТА НА СОБРАНИЯХ ВЕДЕТСЯ ПОД РУКОВОДСТВОМ А.С.СЫСОЛОВА.

НЕСОМНЕННО, ОБЕ ОТМЕЧЕННЫХ ОСОБЕННОСТИ ЗАСЛУЖИВАЮТ ВНИМАНИЯ И, ГДЕ ВОЗМОЖНО, ПОДРАЖАНИЯ. КОНЕЧНО, ТО ОБСТОЯТЕЛЬСТВО, ЧТО ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ ВСЕХ ТРЕХ ШКОЛ ЯВЛЯЕТСЯ ОДНО И ТО ЖЕ ЛИЦО (ОНО ЖЕ И ОРГАНИЗАТОР И РУКОВОДИТЕЛЬ ЭТИХ СОБРАНИЙ), А ТАКЖЕ И НАЛИЧИЕ БЕСПЛАТНОГО ПОМЕЩЕНИЯ В ЗНАЧИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ ОБЛЕГЧАЕТ РАЗРЕШЕНИЕ ЗАДАЧИ, НО САМА ПО СЕБЕ ИДЕЯ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ НЕ ПРИЗНАНА ОЧЕНЬ УДАЧНОЙ.



## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.

### 1. ЛЕТНИЙ СЕМЕСТР В УНИВЕРСИТЕТАХ И КОЛЛЕДЖАХ США.

ПРИ НЕКОТОРЫХ АМЕРИКАНСКИХ УНИВЕРСИТЕТАХ (КОЛУМБИЙСКОМ, КАЛИФОРНИЙСКОМ И ДРУГИХ), А ТАКЖЕ И ПРИ НЕКОТОРЫХ СПЕЦИАЛЬНЫХ ШКОЛАХ (ЛЕТНЯЯ РУССКАЯ ШКОЛА ПРИ MIDDLEBURY COLLEGE) НАЧАЛСЯ ЛЕТНИЙ СЕМЕСТР. ОБЫЧНО ОН БЫВАЕТ РАЗНОЙ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ И ПРОВОДИТСЯ ПО РАЗНОЙ ПРОГРАММЕ. КАК ОБЫЧНОЕ ЯВЛЕНИЕ, НА ЛЕТНЕМ СЕМЕСТРЕ, ПРИ НЕКОТОРЫХ УНИВЕРСИТЕТАХ, ДАЮТСЯ ИНТЕНСИВНЫЕ КУРСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА.

В СВОЕ ВРЕМЯ МЫ ПОЗВОЛИМ СЕБЕ ПОДОЙТИ К РАССМОТРЕНИЮ ИНТЕНСИВНОГО КУРСА С ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ, А НЕ С КАКОЙ-ЛИБО ДРУГОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ И ТОЛЬКО В ОТНОШЕНИИ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ: ЭТО ИНТЕРЕСНЫЙ ВОПРОС ДЛЯ ВНЯСНЕНИЯ. ТЕПЕРЬ ЖЕ МЫ СЧИТАЕМ ПОЛЕЗНЫМ ДАТЬ ОЧЕНЬ ОБСТОЯТЕЛЬНУЮ ЗАМЕТКУ ОБ ИНТЕНСИВНОМ КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА (ЕГО ПРОИСХОЖДЕНИИ, ГЛАВНЫХ ОСОБЕННОСТЯХ И Т.П.). АВТОР ЗАМЕТКИ — Е.М. (СТАТЬЯ ПОМЕЩЕНА В ГАЗЕТЕ РУССКАЯ ЖИЗНЬ), НАДО ДУМАТЬ, НЕ ТОЛЬКО УНИВЕРСИТЕТСКИЙ ДЕЯТЕЛЬ, НО И ФАКТИЧЕСКИЙ РАБОТНИК ПО ПРОВЕДЕНИЮ В ПРОШЛОМ (МОЖЕТ БЫТЬ, И В НАСТОЯЩЕМ) ИНТЕНСИВНОГО КУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА. ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ, ПО СОДЕРЖАНИЮ ЗАМЕТКИ, СОВЕРШЕННО ОЧЕВИДНО, ЧТО АВТОР ЗАМЕТКИ — КОМПЕТЕНТНОЕ ЛИЦО В ДАННОМ ВОПРОСЕ.

МЫ ПРИВОДИМ ЗАМЕТКУ В ЦЕЛОМ, ХОТЯ НЕКОТОРЫЕ ЕЕ ЧАСТИ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ, ПОВИДИМОМУ, ДЛЯ РУССКОЙ МОЛОДЕЖИ, КОТОРАЯ И ПРИГЛАШАЕТСЯ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ БЛАГОПРИЯТНЫМИ ДАННЫМИ ДЛЯ УЛУЧШЕНИЯ СВОЕГО РУССКОГО ЯЗЫКА. КАЗАЛОСЬ БЫ, ЧТО ЭТИ ОСОБЫЕ ЧАСТИ ЗАМЕТКИ НЕ ИМЕЮТ НЕПОСРЕДСТВЕННОГО ОТНОШЕНИЯ К ВНЯСНЕНИЮ СУЩНОСТИ ИНТЕНСИВНОГО РУССКОГО ЯЗЫКА, НО И ОНИ В ДАЛЬНЕЙШЕМ НАМ ПОНАДОБЯТСЯ.

### ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА.

В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В КАЛИФОРНИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ПРЕПОДАЕТСЯ РУССКИЙ ЯЗЫК ИНТЕНСИВНО. ВМЕСТО ПРЕЖНИХ ДВУХ-ТРЕХ ЧАСОВ В НЕДЕЛЮ, НАЧАЛЬНЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК ПРЕПОДАЕТСЯ ЖЕЛАЮЩИМ 6-7 ЧАСОВ В НЕДЕЛЮ. ОБЫКНОВЕННО ЛЕТОМ ДАЕТСЯ СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА, КОГДА СТУДЕНТЫ ПЯТЬ РАЗ В НЕДЕЛЮ УЧАТ РУССКИЙ ЯЗЫК: ТРИ ЧАСА С УЧИТЕЛЕМ И НЕ МЕНЕЕ ТРЕХ-ЧЕТЫРЕХ ЧАСОВ ГОТОВЯТ ЗАДАНИЕ УРОКИ. ВО ВРЕМЯ ЗИМНЕГО СЕМЕСТРА В БЕРКЛЕЕ ("ЭКСТЕНШОН") ПРИ УНИВЕРСИТЕТЕ ОТКРЫВАЕТСЯ ШКОЛА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ И РУССКОГО ЯЗЫКА; ТАМ СТУДЕНТЫ ЗАНИМАЮТСЯ ЯЗЫКАМИ ПО 4 ЧАСА В ДЕНЬ С ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ.

В ЭТОМ ГОДУ РУССКИЙ ИНТЕНСИВНЫЙ ЛЕТНИЙ КУРС НАЧНЕТСЯ 23 ИЮНЯ И БУДЕТ ПРОДОЛЖАТЬСЯ ДО СЕНТЯБРЯ. В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВЫХ ШЕСТИ НЕДЕЛЬ БУДЕТ ПРЕПОДАВАТЬСЯ НАЧАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА, А В ПОСЛЕДНИЕ ШЕСТЬ НЕДЕЛЬ БУДУТ ЗАНЯТИЯ С ТЕМИ, КОТОРЫЕ УЖЕ ЗНАЮТ ОСНОВНЫЕ НАЧАЛА РУССКОЙ ГРАММАТИКИ.

ЦЕЛЬ ТАКИХ ИНТЕНСИВНЫХ РУССКИХ КУРСОВ - ДАТЬ СТУДЕНТАМ, В ТЕЧЕНИЕ ТРЕХ МЕСЯЦЕВ УСИЛЕННОЙ РАБОТЫ, ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА РУССКОГО ЯЗЫКА, ДАТЬ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОНИМАТЬ НЕСЛОЖНУЮ РУССКУЮ РЕЧЬ, УМЕТЬ ЧИТАТЬ И ПЕРЕВОДИТЬ РУССКИХ КЛАССИКОВ, ПОЛЬЗУЯСЬ СЛОВАРЕМ.

УЖЕ В 1934 ГОДУ ПРОФ. КАЛИФОРНИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА Г. Э. ПАТРИК ПРОВЕЛ ВПЕРВЫЕ "ИНТЕНСИВНЫЙ РУССКИЙ КУРС" В ХАРВАРДСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ. ЦЕЛЮ ЭТОГО КУРСА БЫЛО - ДАТЬ ЗНАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ, УЖЕ ЗАКОНЧИВШИМ УНИВЕРСИТЕТ, ПОЛУЧИВШИМ УЖЕ ПЕРВУЮ УЧЕНУЮ СТЕПЕНЬ БАКАЛАВРА ИСКУССТВ ИЛИ НАУКИ: РУССКИЙ ЯЗЫК БЫЛ ИМ НУЖЕН ДЛЯ ИХ ДАЛЬНЕЙШЕЙ НАУЧНОЙ РАБОТЫ, ИЛИ ДЛЯ СТЕПЕНИ МАГИСТРА ИЛИ ДЛЯ СТЕПЕНИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ.

ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ЭТИ ЗРЕЛЫЕ УЖЕ СТУДЕНТЫ, ИМЕВШИЕ ОПРЕДЕЛЕННУЮ ЦЕЛЬ - ЧИТАТЬ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ, МОГЛИ ЭТО СДЕЛАТЬ В КРАТЧАЙШИЙ СРОК, - ДЛЯ ЭТОГО ПОТРЕБОВАЛИСЬ УСИЛЕННЫЕ ЗАНЯТИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ. 35 СТУДЕНТОВ ЗАНИМАЛИСЬ ПО 10 ЧАСОВ В НЕДЕЛЮ. ВСЯ РАБОТА С НИМИ ЛЕГЛА, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, НА ДВУХ ПРОФЕССОРОВ: Г. ПАТРИКА И КРОССА.

БОЛЬШИНСТВО ИЗ СТУДЕНТОВ ЗНАЛИ ДРУГИЕ ЕВРОПЕЙСКИЕ ЯЗЫКИ. ИХ ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ФОНЕТИЧЕСКИЕ ЗНАНИЯ ПОМОГАЛИ ИМ УСВОИТЬ МНОГИЕ ТРУДНОСТИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТЕЧЕНИЕ 12 НЕДЕЛЬ. НА ЭТОТ ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС ДОПУСКАЛИСЬ ЛИШЬ ОТБОРНЫЕ СТУДЕНТЫ. ПРОФЕССОРА ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ТЩАТЕЛЬНО ПРОСЕИВАЛИ СТУДЕНТОВ, ЧТОБЫ ОНИ МОГЛИ В ТАКОЙ КОРОТКИЙ ПРОМЕЖУТОК ВРЕМЕНИ ПОЛУЧИТЬ НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ СЕБЯ ЗНАНИЯ.

В 1935 ГОДУ ТАКОЙ ЖЕ ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС УСПЕШНО ПРОШЕЛ В КОЛУМБИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ. ПРОФЕССОРА ПРЕПОДАВАЛИ КАЖДЫЙ ДЕНЬ ОТ 9 ДО 12 И ОТ 1 ДО 5. ПРИ НЬЮ-ЙОРКСКОЙ ЖАРЕ ТАКОЙ УСИЛЕННЫЙ КУРС ТРЕБОВАЛ ПОТРЕБОВАЛ ГРОМАДНОЙ ЗАТРАТЫ ЭНЕРГИИ КАК ОТ СТУДЕНТОВ, ТАК И ОТ УЧИТЕЛЕЙ. И ПОЭТОМУ ЛЕТОМ, В 1936 И 1937 ГГ., РУССКИЙ КУРС БЫЛ ПРОВЕДЕН В БЕРКЛЕЕ, В КАЛИФОРНИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ. ПРОФ. Г. ПАТРИК ПРИГЛАСИЛ НОВЫХ ПОМОЩНИКОВ-ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ: А. МАЗУРА И Е. А. МАЛОЗЕМОВУ.

СРЕДИ СТУДЕНТОВ БЫЛИ И ОФИЦЕРЫ АМЕРИКАНСКОЙ АРМИИ. ПОСЛЕДНИЕ, БЛАГОДАРИ ЗНАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА, СДЕЛАЛИ БЛЕСТЯЩУЮ КАРЬЕРУ. ТАК, ВСКОРЕ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ИНТЕНСИВНОГО РУССКОГО КУРСА КАПИТАН ИВАН ИТОН И ЛЕЙТЕНАНТ ИОСИФ МИКЕЛА БЫЛИ ПОСЛАНЫ В МОСКВУ И ЗАЯВИЛИ ПОСТЫ ВОЕННЫХ АТТАШЕ. ПРИ ПРОЕЗДЕ ВЕНДЕЛЬ ВИДКИ ЧЕРЕЗ МОСКВУ И. МИКЕЛА ИМЕЛ УЖЕ ГЕНЕРАЛЬСКИЙ ЧИН И БЫЛ ПРИГЛАШЕН НА ОБЕД В КРЕМЛЬ. ЭМУ, ОДНОМУ ИЗ ПЕРВЫХ, СОВ. ПРАВИТЕЛЬСТВО РАЗРЕШИЛО ПРОЕХАТЬ НА ПЕРЕДОВЫЕ ПОЗИЦИИ МОСКОВСКОГО ФРОНТА ПОСЛЕ ТЯЖКИХ БОЕВ И АТАК НЕМЕЦКИХ ВОЙСК.

В ПРОШЛОМ ГОДУ, В 1946 (ТАК ЖЕ И В 1945) ИНТЕНСИВНЫЙ РУССКИЙ КУРС ДАВАЛСЯ СПЯТЬ В КАЛИФОРНИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ, И ПОДОБНЫЙ ЖЕ КУРС БУДЕТ ЭТИМ ЛЕТОМ. ВО ГЛАВЕ ПОСЛЕДНИХ РУССКИХ КУРСОВ СТОИТ МОЛОДОЙ РУССКИЙ ПРОФЕССОР О. А. МАСЛЕНИКОВ, ГЛАВА СЛАВЯНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ ПРИ КАЛИФОРНИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ.

ПО ЕГО ИНИЦИАТИВЕ ЛЕТНИЙ КУРС ОТКРЫТ ДЛЯ ВСЕХ ЖЕЛАЮЩИХ УЧИТЬСЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ. СТУДЕНТЫ ЗАНИМАЮТСЯ ПЯТЬ РАЗ В НЕДЕЛЮ ОТ 9 ДО 12 ЧАСОВ. В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВОГО ЧАСА СТУДЕНТЫ ИМЕЮТ ЧАСОВУЮ ЛЕКЦИЮ ПРОФ. О. МАСЛЕНИКОВА, ВО ВРЕМЯ КОТОРОЙ ИМ ДАЮТСЯ ВВЕДЕНИЕ И ИТОГИ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ЧАСТЯМ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ И ОСНОВАМ РУССКОГО ЯЗЫКА. ЗАТЕМ СТУДЕНТЫ, РАЗДЕЛИВШИСЬ НА ГРУППЫ В 10-12 ЧЕЛОВЕК, ЗАНИМАЮТСЯ С ДРУГИМИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ (Д. ГРИГОРЬЕВЫМ, Н. КАРНАУХОМ, Е. МАЛОЗЕМОВОЙ).

В КОНЦЕ ТРЕТЬЕЙ НЕДЕЛИ КЛАССНАЯ РАБОТА ВЕДЕТСЯ УЖЕ В БОЛЬШОЙ СТЕПЕНИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ, А В КОНЦЕ ШЕСТОЙ НЕДЕЛИ МОЖНО СТУДЕНТАМ УЖЕ ПРОЧЕСТЬ КРАТКУЮ ЛЕКЦИЮ НА ПРОСТОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ, НЕ БОЯСЬ, ЧТО ОНИ ЗАСНУТ, СЛУШАЯ РУССКУЮ РЕЧЬ УЧИТЕЛЯ, А В КОНЦЕ ТРЕТЬЕГО МЕСЯЦА СТУДЕНТЫ ЧИТАЮТ СО СЛОВАРЕМ РАССКАЗЫ ЧЕХОВА, ОТРЫВКИ ИЗ ДОСТОЕВСКОГО, ТУРГЕНЕВА И ТОЛСТОГО.

ЕСЛИ АМЕРИКАНЦЫ, НИКОГДА НЕ СЛЫШАВШИЕ НИ ОДНОГО РУССКОГО СЛОВА, МОГУТ В ТРИ МЕСЯЦА ПОЛУЧИТЬ ТАКОЕ ЗНАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА, КАК НЕ СРАВНИМО БОЛЬШЕ МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ НАША РУССКАЯ МОЛОДЕЖЬ, ВЗЯВ ТАКОЙ УСИЛЕННЫЙ РУССКИЙ КУРС В ТЕЧЕНИЕ ЛЕТА. (Е. М.)"

КАК ВИДНО ИЗ ПРИВЕДЕННОЙ ЗАМЕТКИ, АВТОР ЕЕ НЕ СКРЫВАЕТ ОДНОЙ ИЗ ОСНОВНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ИНТЕНСИВНОГО КУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА: ОН ТРЕБУЕТ "ГРОМАДНОЙ ЗАТРАТЫ ЭНЕРГИИ КАК ОТ СТУДЕНТОВ, ТАК И ОТ УЧИТЕЛЕЙ". ПОЭТОМУ СОВЕРШЕННО ЕСТЕСТВЕННО ПОЖЕЛАТЬ КОЛЛЕГАМ, ПОМОГАЮЩИМ СТУДЕНТАМ ИНТЕНСИВНО ИЗУЧИТЬ РУССКИЙ ЯЗЫК, ПОПЫТАТЬСЯ ПОСЛЕ ЛЕТНЕГО СЕМЕСТРА ТАКЖЕ ИНТЕНСИВНО ВОССТАНОВИТЬ СВОИ РАСТРАЧЕННЫЕ ЗА ЛЕТНИЙ СЕМЕСТР СИЛЫ, ЧТОБЫ С НЕОБХОДИМОЙ БОДРОСТЬЮ ВСТУПИТЬ В НОВЫЙ, 1947-1948 АКАДЕМИЧЕСКИЙ ГОД.



2. РУССКИЙ ЯЗЫК В ПОРТЛАНДЕ, ОРЕГОН.

ПОМИМО REED COLLEGE, РУССКИЙ ЯЗЫК ИЗУЧАЕТСЯ (С 1942 Г.) И ПРИ PORTLAND CENTER, EXTENSION DIVISION OF OREGON STATE SYSTEM OF HIGHER EDUCATION. В ИСТЕКШЕМ ГОДУ РУССКИЙ ЯЗЫК ИЗУЧАЛО 34 СТУДЕНТА:

26 НА ПЕРВОМ КУРСЕ,

8 НА ВТОРОМ ".

ПРИНЯТЫЕ УЧЕБНИКИ: BONDAR, A RUSSIAN PRIMER BY AGNES JACQUES, ELEMENTERY CONVERSATION BY KANY AND KAUN.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬНИЦЕЙ СОСТИТ (С 1944 ГОДА) В.П. КРИВОШЕИНА.

3. РУССКИЙ ЯЗЫК В ВЕЧЕРНЕЙ ШКОЛЕ ПРИ KING EDWARD HIGH SCHOOL В ВАНКУВЕРЕ (КАНАДА).

ШКОЛА ОРГАНИЗОВАНА ГОРОДСКИМ САМОУПРАВЛЕНИЕМ.

УЧАЩИЕСЯ - ВЗРОСЛЫЕ, ОТ 16 ЛЕТ ДО 59. В МИНУВШЕМ ГОДУ ИХ БЫЛО 32 (ИЗ НИХ 7 - РУССКИХ).

ЗАНЯТИЯ ПРОИСХОДЯТ В ТЕЧЕНИЕ 8 МЕСЯЦЕВ, ВЕДУТСЯ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ ПО ДВА ЧАСА; В ТОЛЬКО-ЧТО МИНУВШЕМ ГОДУ СОСТОЯЛОСЬ ВСЕГО 104 ЧАСОВЫХ УРОКА. ВПРОЧЕМ, ДЛЯ ТОЙ ЧАСТИ УЧАЩИХСЯ (ПРИБЛИЗИТЕЛЬНО ПОЛОВИНА), КТО ОЧЕНЬ ЗАНЯТ И НЕ МОЖЕТ ВЫПОЛНЯТЬ ДОМАШНИХ РАБОТ, УСТРАИВАЛИСЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАНЯТИЯ: ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ЗАНИМАЛСЯ С ЭТОЙ ГРУППОЙ ПЕРЕД И ПОСЛЕ СВОИХ РЕГУЛЯРНЫХ ЗАНЯТИЙ СО ВСЕМИ УЧАЩИМИСЯ. ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЭТА ГРУППА ИМЕЛА ОТ 2 ДО 3 ДОБАВОЧНЫХ ЧАСОВ ЗАНЯТИЙ В НЕДЕЛЮ.

УЧЕБНИК - ГРАММАТИКА АННИ СЕМЕОНОВОЙ И ОСОБНЕ ЗАПИСКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ.

ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ СОСТОЯЛ А.С. СИСЛОВ (С 1944 Г.) -

ОБ УЧАСТИИ УЧАЩИХСЯ ЭТОЙ ШКОЛЫ В РАБОТЕ ОСОБОГО КЛУБА СМ. СТР. 36.



4. ШКОЛА А. С. СИСОЛОВА.

В ШКОЛЕ - 29 УЧАЩИХСЯ.

УЧЕБНИК - ГРАММАТИКА АННЫ СЕМЕОНОВОЙ И СБОРНИКИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ  
Л. ТОЛСТОГО, ПУШКИНА, ТУРГЕНЕВА, ЧЕХОВА, КРЫЛОВА И ДР.

УЧАЩИЕСЯ ЭТОЙ ШКОЛЫ, КАК И ПРЕДЫДУЩЕЙ, ТОЖЕ ЯВЛЯЮТСЯ УЧАСТНИКАМИ  
ОСОБОГО КЛУБА, О РАБОТЕ КОТОРОГО СМ. СТР. 36.

КТО-ТО ПОДЗВОНИЛ УЖЕ ВНЕШЕ ЛЕГКОСТЬЮ СВОЕГО РАБОЧЕГО ЗАМЕТИЛ ОТ-  
НОСИТЕЛЬНО СДЕЛАННОЕ УЧЕБНИКОМ, ВОТ И ЦЕЛЫЕ ОБЗОРЫ УЧЕБНИКОВ,  
КРЕДИТОВ (ИЛИ), КРАСНОЕ ТАКОЕ, У РЕДАКЦИИ ПЕЧАТАЮТ БОЛЬШИЕ СТАТЬИ, ПРЕСТА-  
ВЛЯЮЩИЕ СОБОЙ ОЧЕНЬ ВЕСЕЛЫЕ ПИШЕВЫ ДО 1916 ГОДА УЧЕБНИКОВ, КРЕДИТ-  
ВАТИ, КОММЕНТАРИИ НАД ПИШЕВЫ И Т. П. И ТЕМ НЕ МЕНЕЕ РЕДАКЦИЯ НЕ  
СМОГЛА ЕЩЕ ДО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СРАСТУПИТЬ И СПУБЛИКОВАТЬ ИМЕЮ-  
ЩИХ В НЕЕ ПИШЕВ.

ЭТО ВОСТАНОВИТЕЛЬНО РАБОТАЕТ РЕДАКТОР ЖУРНАЛА  
ДАТЬ СНИМАЛА В ЖУРНАЛЕ ОЧЕНЬ БОЛЬШОЕ СТАТЬИ, КОТОРАЯ УСТАНОВИЛА  
ТУ ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ, КОТОРЫМ ДОЛЖНЫ УДОВЛЕТВОРИТЬ УЧЕБНИК РУССКО-  
ГО ЯЗЫКА. ЭТА СТАТЬЯ ОТРАБАТОВАНА ЕЩЕ ТАКЖЕ И ТУ ПЛАТФОРМУ, ЧТО КОТО-  
РОЙ ОТНУТ ЖУРНАЛ ПО ДАННОМУ ВОПРОСУ.

ЭТО ПОСЛЕДНЕЕ ВОСТАНОВИТЕЛЬНО НЕ ПОМОЖЕТ РЕДАКТОРУ СНИ-  
МАТЬ ЕЩЕ БОЛЬШЕ ЗАМЕТИ, С КОТОРЫМИ ОН МОЖЕТ И НЕ СРАСТАВАТЬ-  
СЯ, НО ОН И ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОТ ТАКОГО ДУМА НЕ БУДЕТ ПИШЕВКАТЬ СЯ  
ОСЕР.

ЖУРНАЛ ПРИМЕТ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ МЕРЫ, ЧТОБЫ ТАКАЯ БОЛЬШАЯ СТАТЬЯ,  
О КОТОРОЙ ШЛА РЕЧЬ ЗАДА, ПОПЛАСЛА КИЕ В СРЕДНОМ ВРЕМЕНИ, Т. Е. В  
КОНЦЕ АВГУСТА С. Г. Г.

ОТДЕЛ БИБЛИОГРАФИИ.1. ПО ВОПРОСУ ОБ ОЦЕНКЕ УЧЕБНИКОВ, ХРЕСТОМАТИЙ И ДРУГИХ ПОСОБИЙ  
ПО ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА, КАК ИНОСТРАННОГО.

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА ИМЕЕТ В СВОЕМ ПОРТФЕЛЕ НЕСКОЛЬКО БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ ЗАМЕТОК РАЗНЫХ АВТОРОВ И О НОВЫХ УЧЕБНИКАХ И ОБ УЧЕБНИКАХ, КОТОРЫМИ ПОЛЬЗУЮТСЯ УЖЕ МНОГО ЛЕТ. ЕСТЬ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ ОТНОСИТЕЛЬНО ОТДЕЛЬНЫХ УЧЕБНИКОВ, ЕСТЬ И ЦЕЛЫЕ ОБЗОРЫ (УЧЕБНИКОВ, ХРЕСТОМАТИЙ). КРОМЕ ТОГО, У РЕДАКЦИИ ИМЕЕТСЯ БОЛЬШАЯ СТАТЬЯ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ СОБОЙ ОЦЕНКУ ВСЕХ ВЫШЕДШИХ ДО 1946 ГОДА УЧЕБНИКОВ, ХРЕСТОМАТИЙ, КОММЕНТИРОВАННЫХ ИЗДАНИЙ И Т.П. И ТЕМ НЕ МЕНЕЕ РЕДАКЦИЯ НЕ СМОГЛА ЕЩЕ ДО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ПРИСТУПИТЬ К ОПУБЛИКОВАНИЮ ИМЕЮЩИХСЯ У НЕЕ РЕЦЕНЗИЙ.

ЭТО ОБСТОЯТЕЛЬСТВО ОБЪЯСНЯЕТСЯ ЖЕЛАНИЕМ РЕДАКТОРА ЖУРНАЛА ДАТЬ СНАЧАЛА В ЖУРНАЛЕ ОСОБУЮ ВВОДНУЮ СТАТЬЮ, КОТОРАЯ УСТАНОВЛИВАЛА БЫ ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ, КОТОРЫМ ДОЛЖЕН УДОВЛЕТВОРЯТЬ УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА. ЭТА СТАТЬЯ ОТРАЖАЛА БЫ ТАКЖЕ И ТУ ПЛАТФОРМУ, НА КОТОРОЙ СТОИТ ЖУРНАЛ ПО ДАННОМУ ВОПРОСУ.

ЭТО ПОСЛЕДНЕЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВО НЕ ПОМЕШАЕТ РЕДАКТОРУ ПОМЕЩАТЬ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ, С КОТОРЫМИ ОН МОЖЕТ И НЕ СОГЛАШАТЬСЯ, НО ОН И ОТВЕТСТВЕННОСТИ В ТАКОМ СЛУЧАЕ НЕ БУДЕТ ПРИНИМАТЬ НА СЕБЯ.

ЖУРНАЛ ПРИМЕТ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ МЕРЫ, ЧТОБЫ ТАКАЯ ВВОДНАЯ СТАТЬЯ, О КОТОРОЙ ШЛА РЕЧЬ ВЫШЕ, ПОЯВИЛАСЬ УЖЕ В СЛЕДУЮЩЕМ НОМЕРЕ, Т. Е. В КОНЦЕ АВГУСТА С.Г.

## 2. ОБЗОР РУССКОЙ ЕЖЕДНЕВНОЙ ПРЕССЫ ЗА ПЕРВУЮ ПОЛОВИНУ НАСТОЯЩЕГО ГОДА.

В НАСТОЯЩЕМ ГОДУ РУССКАЯ ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРЕССА В США УДЕЛИЛА БОЛЬШЕ, СРАВНИТЕЛЬНО С ПРОШЛЫМ ГОДОМ, ВНИМАНИЯ ВОПРОСАМ, ИМЕЮЩИМ ОТНОШЕНИЕ К ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА, КАК ИНОСТРАННОГО, И К НЕКОТОРЫМ ОБЩИМ ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ.

1. ПРОШЕДШИЙ В КОНЦЕ 1946 ГОДА СЪЕЗД ЧЛЕНОВ АМЕРИКАНСКОЙ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ (AATSEEL) В ВАШИНГТОНЕ ВЪЗВЛАД <sup>Т</sup> НЕСКОЛЬКО СТАТЕЙ, ИЗ КОТОРЫХ НАИБОЛЕЕ ИСЧЕРПЫВАЮЩЕЙ БЫЛА СТАТЬЯ АЛЕКСАНДРА КАЗЕМ-БЕКА В "НОВОЙ ЗАРЕ". О РАБОТАХ СЪЕЗДА ПИСАЛ Е. А. МОСКОВ В ГАЗЕТАХ "НОВАЯ ЗАРЯ" И "НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО". В СЕРИИ ЭТИХ ЖЕ СТАТЕЙ ПРИНАДЛЕЖИТ "В ГОСТЯХ У ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ" С. Л. КУЧЕРОВА О ПРИМЕНЕНИИ НА ЗАСЕДАНИЯХ ОН (ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ) ПЕРЕВОДА, КОТОРЫЙ ДАЕТСЯ ПЕРЕВОДЧИКОМ ОДНОВРЕМЕННО С ПРОИЗНЕСЕНИЕМ РЕЧИ.

2. НЕЛЬЗЯ НЕ ПРИВЕТСТВОВАТЬ ПОЯВЛЕНИЯ СТАТЕЙ, ПОСВЯЩЕННЫХ И ОБЩИМ ВОПРОСАМ, ОТНОСЯЩИМСЯ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ, И ЧАСТНЫМ, ЧИСТО-УЧЕБНЫМ.

1. В НРС БЫЛА ОПУБЛИКОВАНА СТАТЬЯ "ВЕЛИКИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК" НИКОЛАЯ ТУРБОВИЧА; СТАТЬЯ БЫЛА ПРИСЛАНА АВТОРОМ ИЗ ЕВРОПЫ КО ВРЕМЕНИ СЪЕЗДА AATSEEL.

2. В РУССКОЙ ЖИЗНИ БЫЛА НАПЕЧАТАНА СТАТЬЯ Е. М. <sup>Т</sup> ПО ТАКОМУ СПЕЦИАЛЬНОМУ ВОПРОСУ, КАК "ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА" (СТАТЬЯ ПРИВЕДЕНА НА СТР. 38 И 39 НАСТОЯЩЕГО НОМЕРА ЖУРНАЛА.

3. А. Ч. МАЗУРОВА В СТАТЬЕ "ВНИМАНИЮ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА" ДАЛА ОТЗЫВ ОБ УЧЕБНИКЕ И. Э. ХАРСКОГО (УЧЕБНИК — НЕЧТО В РОДЕ ПОДВОДНЕ-

НИЯ К ИЗВЕСТНОМУ УЧЕБНИКУ БОНДАРЯ. СТАТЬЯ НАПЕЧАТАНА В ГАЗЕТЕ  
РУССКАЯ ЖИЗНЬ.

4. К СЕРИИ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ ЗАМЕТОК НУЖНО ОТНЕСТИ ОТЗЫВ О ЖУРНАЛЕ " В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" ( РУССКАЯ ЖИЗНЬ) И СТАТЬЮ Ф.С.МАНСВЕТОВА О ТОМ ЖЕ В ГАЗЕТЕ НРС.

5. НЕЛЬЗЯ НЕ ОТМЕТИТЬ СТАТЬИ ЭТОГО ЖЕ АВТОРА (Ф.С.МАНСВЕТОВА) В ГАЗЕТЕ НРС О ЛЕТНЕЙ РУССКОЙ ШКОЛЕ ПРИ MIDDLEBURY COLLEGE, VERMONT.

ВНОЕ ВНЕДШЕЕ ЖУРНАЛЫ.

1. ВШЕЛ #1 ЖУРНАЛА LA REVISTA DE ESTUDIOS ESLAVOS (ТОМ 1, #1).

ЖУРНАЛ ИЗДАЕТСЯ В МЕКСИКЕ ПРОФЕССОРОМ Б. ПОПОВИЦКИМ.

СТОИМОСТЬ ОДНОГО НОМЕРА \$ 0.50; ПОДПИСКА НА ГОД - \$1.

АДРЕС РЕДАКТОРА: PROF. BORIS P. POPOVITZKY, APARTADO POSTAL 2263, MEXICO, D.F.

2. ВШЕЛ ВЫПУСК XIV ЖУРНАЛА ДЕНЬ РУССКОГО РЕБЕНКА. РЕДАКТОР Н.В.БОРЗОВ. ЦЕНА ВЫПУСКА \$1.25 С ПЕРЕСЛКОЙ. АДРЕС - 2174 POST STR. SAN FRANCISCO, CALIF.

3. ВШЕЛ ОЧЕРЕДНОЙ НОМЕР BULLETIN OT THE AATSEEL (ТОМ IV, #4). 15 ИЮНЯ 1947 Г. РЕДАКТОР - ПРОФ. A.P. COLEMAN. 505 PHILOSOPHY HALL, COLUMBIA UNIVERSITY, NEW YORK 27.



## ПРЕДПОЛОЖЕННОЕ СОДЕРЖАНИЕ #4 ЖУРНАЛА

( ВЙДЕТ В КОНЦЕ АВГУСТА).

1. ПРОГРАММА КУРСА МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ УЧИТЕЛЬСКИХ ИНСТИТУТОВ США.
2. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.
3. ИНДУКТИВНЫЙ СПОСОБ ПРОРАБОТКИ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ.
4. КОММЕНТАРИЙ И ЕГО ХАРАКТЕР.
5. В ЗАЩИТУ РОДНОГО ЯЗЫКА.
6. РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.
7. КАКИМ ТРЕБОВАНИЯМ ДОЛЖЕН УДОВЛЕТВОРЯТЬ УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА.
8. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ, БИБЛИОГРАФИЯ, СПРАВОЧНЫЙ ОТДЕЛ.

.....

## СОДЕРЖАНИЕ ВЫШЕДШИХ НОМЕРОВ ЖУРНАЛА:

## #1.

1. 1946 ГОД И ПОЛОЖЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.
2. ПОЗАБОТИМСЯ О ПОДГОТОВКЕ КАДРА КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА.
3. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.
4. РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.
5. БУДЕМ БЕРЕЖНО ОТНОСИТЬСЯ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ.
6. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.
7. СМЕСЬ.

## #2.

1. ПРОФ. Е. ВОЛКОНСКАЯ. НЕКОТОРЫЕ СООБРАЖЕНИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА.
2. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.
3. ИНДУКТИВНЫЙ СПОСОБ ПРОРАБОТКИ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ.
4. КОММЕНТАРИЙ И ЕГО ХАРАКТЕР.
5. БУДЕМ БЕРЕЖНО ОТНОСИТЬСЯ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ.
6. НАШИ РЕЗЕРВЫ.
7. РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.
8. БИБЛИОГРАФИЯ.
9. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.

## BIOGRAPHICAL DATA OF THE EDITOR N. P. AVTONOMOFF

1912—Graduated at Niezin Historical-Philological Institute in literary department (in Russia).

### TEACHING EXPERIENCE

#### A. In Schools for Russian Students:

1912-1938—A teacher of the Russian language, Russian literature, and history in high and special schools (Harbin, Manchuria, China).

1927-1937—Lectured on general pedagogy, history of pedagogical theories, history of the Russian and European culture, and introduction to linguistics in Harbin Teacher College.

#### B. In Schools for Foreigners:

1922-1939—A teacher (lecturer, senior instructor) of the Russian language and literature in Chinese College of Law, in Chinese preparatory courses of Polytechnical Institute, in Japanese College and University, and in other special institutes and schools (Harbin, Manchuria, China).

### OTHER WORK

1929-1930—Chairman of the committee for drawing up a plan for Russian instruction in Chinese schools in Manchuria.

1912-1919—Member of the board of editors and editor of the magazine, "Education in Asiatic Russia," of Manchurian Pedagogical Society.

1921-1925—Member of the board of editors of the magazine, "Survey of Asia," of Society of the Russian Orientalists in China.

### IN U. S. A.

1944—Acting senior instructor in Russian for ASTP in Oregon State College.

1944-1947—Member of AATSEEL.

1945-1947—Member of MLA.

1946—Lectured on the course, "Method of Teaching Russian Language," at American-Russian Institute in New York City.

# THE PUBLISHED WORKS OF N. P. AVTONOMOFF

## MISCELLANY

Since 1912 published more than 40 works and articles concerning the Russian language and literature, pedagogics, and history of the Russian schools.

## TEXT-BOOKS (With Co-Author S. N. Usoff)

1.—Practical-Scientific Method of Teaching the Russian Language (in Russian and Japanese languages). 1938.

2.—"Study Russian," part 1, 19 editions.

"Study Russian," part 2, 11 editions.

"Study Russian," part 3, 7 editions.

"Study Russian," part 4, 6 editions.

(NOTE.—Number of editions after beginning of World War II is unknown)

3.—"Study Russian," (in the Japanese language), part 1, 2 editions. 1938.

"Study Russian," (in the Japanese language), part 2. 1939.

4.—An examination program for parts 1 and 2 of the text-book "Study Russian" (in the Russian and Japanese languages). 1937.

5.—Two note-books for studying Russian writing. 1934.

## IN U. S. A.

1.—"Our Urgent Problem in Teaching Russian Language" (in Russian and English, mimeographed). 1946.

2.—"Teaching Russian by the Direct Method" (in Russian, mimeographed). 1946.